

Voir Dire

Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

www.voirdire.ca

Numéro 206 • Novembre - Décembre 2017

► L'exemplaire 5\$

Revue bimestrielle publiée en collaboration avec le milieu de la surdité en partenariat avec la Société culturelle québécoise des Sourds.



Joyeuses Fêtes

à toutes nos lectrices et lecteurs !

11^e édition de la Journée mondiale des Sourds 2017



Photo : Yvon MANTHA



Samedi 23 septembre 2017 à Trois-Rivières ■ Page 5

Célébration du 65^e anniversaire de l'Association montréalaise de la surdité (AMS)



Photo : Jeannette BOULAIS

Samedi 9 septembre 2017 à
Saint-Jean-sur-Richelieu

■ Pages 6 et 7



Journée « Portes ouvertes » et Semaine de la culture sourde et de la langue des signes



Photo : APVSL

Jeudi 21 septembre 2017 à Laval

■ Page 8

ÉQUIPE DE RÉDACTION

- | | |
|---|---|
| — Arthur LeBlanc
fondateur | — Yvon Mantha
éditeur en chef |
| — Hélène Hébert
éditrice-adjointe et
coéditorialiste | — Marie-Andrée Boivin
coéditorialiste |
| — Guylaine Boucher
abonnement et comptabilité | — Guy Fredette
administrateur |
| — Nancy Palumbo
interprétation des
textes en LSQ | — Marius Cornéa
webmestre |
| — Joëlle Boulet, correctrice | — Claude Drouin
infographie |
| — Marie Soleil Cool-Cotte,
traductrice | — André Chevalier
expédition |
| — Photovision 2001, CINÉALL, Guy Fredette,
Yvon Mantha et Claude Drouin
photographies | |

Ont collaboré à ce numéro

Arcand, Paul	Larouche, Claudia
Barrière, Louise	Lauzon, Johanne
Beauchamp, Audrey	Legault, Isabelle
Boulais, Julie	Lemay, Dominique
Charest, Mélanie	Mantha, Yvon
Couture, Marie-Hélène	Noël, Marie-France
Deschênes, Daniel	Petit, Marie-Pierre
Desjardins, Danny	Read, Gilles
Folino, Frank	Routhier, Thérèse
Fredette, Guy	Roy, Julie Elaine
Goulet, Danielle	Trottier, Daphnée
Hébert, Hélène	Yim, Theara

La pastorale des Sourds et du Feuillet de la Communauté Chrétienne des Sourds de Québec.

IMPRESSION : COPIE RAPIDE MONTRÉAL

ABONNEMENT : Canada : 30 \$ annuel
Étranger : 40 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
No d'enregistrement : 002565
ISSN 0826-4503

Sommaire

Éditorial	3	Voyage en Italie avec Johanne Lauzon	16 et 17
Voeux de fin d'année de l'éditeur en chef	4	Nouvelles du 3e Âge-Sourd	18
11e Journée mondiale des Sourds	5	Centre Notre-Dame-de-Fatima	19
65e anniversaire de l'AMS	6 et 7	Éducation des sourds en Asie du Sud-Est	20
Nouvelles de l'AQEP	7	Coopérer en vue des Jeux Sourds 55 ans et plus	21
Nouvelles de l'APVSL	8	Nouvelles du CLSM	22
Nouvelles de l'Association des Sourds du Canada	9	Nouvelles du Club Lions MVS	23
Les lauréats de la prime Canada 150 au BSF	9	Nouvelles de l'ASSQ	24 et 25
Nouvelles de la MFSM	10 et 11	Nouvelles de l'ASSC	25
Nouvelles de l'ASUQ	11	Nouvelles de la Maison des Sourds	26
Nouvelles de l'ASLanaudière	12	Naissances, mariages et décès	27
Notre COUVENT - 2e partie	13 à 15	Fin du règne du clown PAFOU	27
Chronique LOBE	14		

Page couverture

Photo du haut : Le samedi 23 septembre dernier, à Trois-Rivières, le Regroupement des personnes sourdes de la Mauricie (RPSM) accueillait près de 260 personnes à la Journée mondiale des Sourds (JMS) 2017. La communauté sourde et malentendante s'est ainsi réunie principalement près du fleuve Saint-Laurent en cette journée chaude et humide. Nous voyons sur la photo la bannière « Journée mondiale des Sourds » qui a été transportée par des personnes sourdes et des enfants avec fierté. Félicitations au RPSM pour le succès de l'événement dans la région trifluvienne!

Photo du bas à gauche : Le samedi 9 septembre dernier, à l'Hôtel Quality Inn de Saint-Jean-sur-Richelieu, la célébration du 65e anniversaire de l'Association montréalaise de la surdité (AMS) a connu un vif succès en attirant près de 125 personnes pour le banquet et la soirée. Un programme très apprécié : spectacles, tirages, allocutions de circonstances, prix de présence et distribution d'hommages. Nous souhaitons que l'AMS poursuive sa mission encore longtemps et rendez-vous en 2022 pour célébrer ses 70 ans!

Photo du bas à droite : À Laval, le jeudi 21 septembre dernier, le Centre communautaire Laval-des-Rapides a été le théâtre de la Semaine de la culture sourde dans le cadre des festivités de la JMS. L'APVSL a eu l'initiative d'organiser cet événement qui a attiré un grand nombre de personnes. Trois conférenciers de renommée québécoise et canadienne ont su captiver l'auditoire en faisant la présentation de trois thèmes fort intéressants et divertissants. L'APVSL prévoit organiser une activité similaire en septembre 2018 avec une toute nouvelle idée... à suivre! ■

DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 207 - 18 décembre 2017

N° 208 - 19 février 2018

N° 209 - 23 avril 2018

Droits d'auteur et droits de reproduction

Toutes les demandes de reproduction doivent être acheminées à :
Copibec (reproduction papier)
(514) 288-1664 • 1 (800) 717-2022
licences@copibec.qc.ca

Pour informations et abonnements :



2200, boul. Crémazie Est
Bureau 208
Montréal, Québec
H2E 2T8

ATS* et télécopieur : (514) 351-8372

***Par l'entremise du Service téléphonique**

pour les Sourds 1 800 855-0511

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca

www.voirdire.ca

Cinéall Production offre les services suivants:

- **ADAPTATIONS** vidéo,
- **CONCEPTION** vidéographique et des
- **ÉVÉNEMENTS**
- **LOCATION** des équipements professionnels de vidéos
- **TRANSFÈRE** de vidéos sur DVD et USB

À L'INACCESSIBLE... À L'ACCESSIBLE!

www.cineall.tv



Prothèses dentaires

esthétiques et confortables

Nidal A. Chakra, D.D.

Denturologiste



1450, rue Jean-Talon E. Montréal, Qc H2E 1S7 (Métro Fabre) ♦ Tél.: 514 728-8888 ♦ Fax: 514 728-0670 ♦ patm2@videotron.ca

Services en LSQ

La boîte à secrets



**Hélène
HÉBERT**

En ce temps-ci de l'année, avant le début des festivités de Noël, nous connaissons normalement une période d'accalmie sachant que les provisions sont faites. Les gens se préparent fébrilement pour les festivités de Noël. Cependant, les astres en décident autrement et le pouls de la population s'est exprimé sous le couvert de l'anonymat brassant la cage, enclenchant l'ouverture de boîtes à secrets.

Selon Wikipédia, la boîte à secrets se définit ainsi : « ... c'est une boîte qui peut être ouverte par une série de manipulations complexes ou cachées. Certaines de ces boîtes n'ont besoin que d'une simple pression dans un endroit spécifique tandis que d'autres ont besoin de mouvements subtils de différentes parties pour être ouvertes ».

Ici, dans l'éditorial, on en parlera plus au sens figuré. Chacun d'entre nous porte des secrets. Il suffit d'éléments déclencheurs pour les dévoiler ou non. Certains secrets sont plus ou moins importants, d'autres plus lourds à porter et peuvent avoir des conséquences bénéfiques ou néfastes selon le type de secrets.

Prenons exemple sur les élections municipales qui se sont déroulées dans différentes municipalités du Québec au début de novembre. Nous avons eu droit à des surprises étonnantes; certains se sont vus délogés de leur trône tandis que d'autres ont pu le conserver. Certains ont eu excès de confiance, d'autres ont travaillé pour gagner leur place. C'est la voix du peuple qui a décidé par vote secret. L'anonymat du vote permet de respecter la libre pensée du citoyen sans qu'il subisse de l'intimidation. Cependant, les médias sociaux ont dévoilé certains secrets et cela a joué dans la balance du pouvoir. Les redditions de compte se doivent d'être transparentes pour faire preuve de bonne foi. Malheureusement, certains secrets ont été cachés au public et ceci a miné sa confiance. Les électeurs ont exprimé leur voix par le vote. Dans ce cas de figure, la boîte à secret a été simple à ouvrir.

D'autre part, la vague de dénonciation sur des allégations d'inconduite sexuelle contre des personnages publics en lien avec les médias sociaux et les « hashtag » (mot-clic) #AgressionNonDénoncée et #moiaussi, a brassé la cage de plusieurs personnes concernant leur secret. Lorsqu'une seule victime se plaint d'une situation anormale, sa crédibilité est souvent remise en cause, car ce sont des faits qui ne sont pas faciles à prouver. C'est la parole de la victime contre celle du présumé agresseur. Compte tenu de cette triste réalité, plusieurs ont décidé de se taire et d'enfouir leur secret au plus profond de leur cœur. Avec cette vague de dénonciations constatées,

plusieurs en ont profité pour vider leur sac et exprimer clairement ou subtilement leur situation. Les conséquences peuvent influencer beaucoup d'aspects comme le milieu familial, le travail, etc. Si par le passé, David se retrouvait contre Goliath avec deux poids, deux mesures, cette fois-ci, avec l'aide de déclarations massives et du support de la population envers ces dénonciations, la boîte à secret a été moins difficile à ouvrir. Les victimes n'étaient plus seules. Une personne a commencé le bal en ouvrant sa boîte et l'effet domino s'est mis en marche. Nous avons vu les conséquences et continuerons de les voir dans l'actualité pour un bon moment.

Le recours collectif intenté contre les Clercs de Saint-Viateur et l'Institut Raymond-Dewar est une autre boîte à secret qui, dans ce cas-ci, a été beaucoup plus difficile à ouvrir. Certaines victimes l'ont emporté dans leur tombe, puisque cette histoire d'abus sexuel remonte à plusieurs années. Le travail pour monter ce dossier a été colossal et a monopolisé beaucoup de ressources humaines. Chaque présumée victime pouvait exprimer son secret et les personnes qui recevaient leurs confidences devaient rester neutres et prendre en considération leur témoignage. Cependant, la communication n'était pas toujours bien interprétée et analysée par les différents intervenants concernés. Ceux-ci devaient rester impartiaux, mais devant la lourdeur du dossier, il y a eu certains dérapages. Ici, il n'est pas nécessaire d'en faire un débat parce que malgré tout, la boîte à secret a été ouverte pour le bien des victimes.

Ceci nous amène à réfléchir sur le comportement des humains qui sont, devant la loi, nés égaux, mais que psychologiquement, certains s'amusent à imposer leur supériorité. Prenons exemple de la population noire qui a subi l'esclavage durant plusieurs siècles, prétextant que la couleur de leur peau équivalait à un QI moins élevé qu'une personne à la peau blanche. De plus, les personnes sourdes parlantes étaient considérées plus intelligentes que celles qui communiquaient manuellement. Heureusement, ce n'est plus le cas. Néanmoins, la loi du plus fort existe encore aujourd'hui et il y en aura toujours qui se sentiront plus dominants et en profiteront pour s'attaquer aux plus faibles en s'assurant qu'ils ne peuvent rien dire.

Entre parenthèses, dans la communauté Sourde, même si les conditions et les ressources ne sont pas toujours au rendez-vous, certains organismes offrent des services d'aide pour contrer les abus de pouvoir. C'est peut-être rêver que de penser que nous pourrions un jour arrêter les agresseurs d'abuser, mais c'est réaliste d'imaginer un monde où les abus ne seront plus tolérés et aussitôt dénoncés. Vous êtes victime d'un abus, quel qu'il soit : dénoncez votre agresseur. Vous êtes témoin d'une agression, peu importe son importance, dénoncez l'agresseur. Ensemble, dénonçons les abus. ■

35 ans d'existence de Voir Dire en 2018 et sa raison de poursuivre sa mission



Bonjour à tous,

L'année 2017 tire à sa fin. Avec 2018 qui arrive bientôt, l'équipe de Voir Dire est en pleine mission et très enthousiaste puisque ce sera une année de célébrations pour notre revue qui existe depuis 1983.

Nous prévoyons organiser une activité-bénéfice le samedi 6 octobre 2018 au local du Centre de loisirs des Sourds de Montréal (CLSM). Au moment d'écrire les lignes, je ne suis pas en mesure de vous dévoiler le type d'évènement. Plus de détails suivront au cours des prochains mois.

Notre objectif est de réaliser la conversion de Voir Dire en numérique en 2018. Des démarches entreprises auprès de webmasters experts ont été effectuées depuis près de deux ans, mais le résultat tarde à se produire. Il sera aussi question de réaliser l'archivage des anciens numéros. Beaucoup de pain sur la planche nous attend donc!

Depuis quelques années, la SCQS avec la collaboration de Voir Dire, a effectué des recherches auprès de quelques ministères et aussi d'entreprises privées afin d'obtenir de l'aide financière. Ce n'est pas encore terminé. Soyons un peu patients et restons positifs!

Je veux souligner la venue parmi nous de madame Nancy Palumbo qui a aimablement accepté de faire l'interprétation de l'éditorial et des textes en LSQ. Il lui faut un peu de temps pour s'adapter à cette tâche, mais le résultat est très prometteur. Bienvenue Nancy!

Même après 35 ans d'existence, nos précieux collaborateurs nous exhortent à continuer, car ils nous alimentent sans répit en textes et en photos. Chaque numéro est toujours saturé et déborde souvent, ce qui est très bon signe pour nous!

Je veux aussi remercier nos commanditaires pour leur support financier, car cela nous permet de maintenir la tête hors de l'eau pour un bon bout de temps. L'Association sportive des Sourds du Canada (ASSC) ainsi que l'AQÉPA se sont joints à nous, et ce, depuis un an. Leurs informations sont d'une grande utilité pour nos lecteurs.

Un autre point positif et rempli de fierté pour notre publication fut la publication de quelques textes et photos par les magazines de la communauté sourde européenne et internationale. BRAVO!

Notre représentante au ReQIS en la personne de madame Hélène Hébert, présidente de cet organisme depuis deux ans, a très bien acquitté son rôle et a permis au ReQIS de fructifier son expertise puisque cet organisme se porte graduellement de mieux en mieux.

Je veux souligner la collaboration de la Société d'histoire du Plateau Mont-Royal ainsi que madame Julie Élane Roy pour la publication des textes et photos sur l'histoire de l'ancien Couvent. Elle avait reçu un courriel de la part de monsieur Jacques Ouellet, responsable du Bulletin de la Société d'Histoire du Plateau-Mont-Royal demandant à des anciens élèves d'évoquer des souvenirs de leur présence dans cette institution. Ce reportage coïncidait avec la fermeture probable de cette magnifique bâtisse. Gros merci Julie Élane pour cette précieuse collaboration qui se prolongera pour 4 ou 5 prochaines parutions.

En terminant, je tiens à remercier infiniment les députés tant fédéraux que provinciaux, la Ville de Montréal ainsi que les annonceurs tels que Lobe et la FSQ pour leur aide financière au cours de la dernière année.

Merci à toute l'équipe pour l'excellent travail et leur collaboration indéfectible depuis des années.

Au nom de l'équipe de Voir Dire, je vous transmets nos meilleurs vœux à l'occasion des Fêtes.

Yvon Mantha

Éditeur en chef Les Publications Voir Dire ■

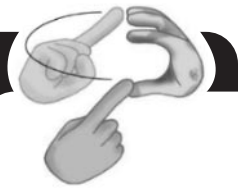


Des services adaptés à vos besoins

Afin de répondre aux besoins de sa clientèle, Hydro-Québec offre un service adapté aux personnes sourdes, malentendantes ou ayant des incapacités liées à la parole.

Que vous utilisiez le **Service de relais Bell** (en composant le 711 pour joindre nos services à la clientèle au 1 888 385-7252) ou que vous remplissiez un formulaire en ligne au www.hydroquebec.com/nous-joindre, un de nos représentants vous offrira avec plaisir un service adapté à vos besoins ainsi que de l'aide relativement à votre compte.





Par Yvon MANTHA et Dominique LEMAY de la SCQS

Photos : Yvon MANTHA

Le samedi 23 septembre dernier, la communauté sourde et malentendante avait rendez-vous à Trois-Rivières pour assister à la Journée mondiale des Sourds qui en était à sa 11^e édition.

Le Regroupement des personnes sourdes de la Mauricie (RPSM) avait cette année pour mission d'organiser cet événement annuel. La météo était cette fois-ci splendide, mais accompagnée d'une grande chaleur avec un haut taux d'humidité. Cela n'a pas empêché les 260 participants d'être présents. Le comité organisateur, orchestré par le président Cédric Cloutier, a su relever un énorme défi de tenir cet événement dans la région trifluvienne, car il y a eu quelques démissions au sein de l'organisme. Ils ont réussi à planifier et à organiser la JMS en l'espace de quelques semaines. Heureusement, Dominique Lemay et Yvon Mantha les ont grandement supportés et les ont encouragés à poursuivre sa mission jusqu'au bout. Le RPSM a réussi à convoquer une dizaine de bénévoles et a supporté ceux venant de l'extérieur.

La journée a débuté par l'accueil au parc Portuaire qui est situé sur la rue du Fleuve. La vue sur le fleuve Saint-Laurent était splendide. Vers 13 h 30, sous escorte policière, la marche s'est poursuivie dans les rues de la ville de Trois-Rivières. Une bonne file de participants ont marché dans les rues malgré la chaleur. Tout s'est très bien déroulé.



Le maire de Trois-Rivières, Yves Lévesque, en compagnie de son épouse et ils sont entourés du comité organisateur de la JMS 2017.



Jean-François Isabelle avec sa famille portait le drapeau « Le Sign Union Flag ».

La longue file des marcheurs lors de la belle journée ensoleillée.



Le comité organisateur de la JMS 2017 composé d'administrateurs et de bénévoles du RPSM.

Hélène Hébert, présidente de ReQIS; Dominique Lemay, président de la SCQS; Cédric Cloutier, président de RPSM et du comité organisateur JMS; Frank Folino, président de l'ASC et Patrick Lazure, représentant de l'ASLQ portaient la banderole symbolisant la JMS.

Célébration du 65^e anniversaire de l'Association montérégienne de la surdité (AMS)

Par Julie BOULAIS, coordonnatrice

Les 65 ans de l'AMS

WOW! 65 ans, ça se fête en grand! Vous avez certainement remarqué la circulaire de l'AMS dans un des derniers numéros de Voir Dire, annonçant l'événement pour le 65^e anniversaire de fondation de vie associative en surdité en Montérégie.

En effet, cette fête fut célébrée le samedi 9 septembre dernier par un banquet, une soirée avec spectacle et des hommages aux personnes ayant joué un rôle pour maintenir des activités pour les personnes avec surdité et leurs proches en Montérégie, et plus particulièrement dans la région du Haut-Richelieu.

Voici la composition du comité organisateur, le Comité 65^e de l'AMS : Président : M. Bernard Latour; Vice-président : M. Claude Larivière; Trésorière : Mme Nathalie Raymond; Secrétaire : Mme Nicole Filion; Administrateurs : Mme Marie-Josée Mantha, M. Daniel Filion.

Animatrices: Mme Esther Paradis-Larivière et Mme Rachel Bédard; Décoration : Mme Rachel Bédard; Responsable de la remise des prix : M. Yvon Mantha.

L'arrivée des participants s'est faite vers 16 h au Quality Hôtel de Saint-Jean-sur-Richelieu. Plus de 125 personnes ont été accueillies avec un punch et un photobooth. À 17 h, le président du comité 65^e a invité les personnes à prendre place pour le buffet. Par la suite, la présidente de l'AMS, Mme Esther Paradis, ainsi que Mme Rachel Bédard, ont procédé à quelques tirages.

Il ne faut surtout pas passer sous silence l'excellent travail de M. Yvon Mantha, qui a été le responsable de la remise des prix. Cette année, le comité a décidé de souligner le bénévolat de 8 personnes, mais sous forme humoristique : Mme Esther Paradis est notre « *Grand Schtroumpf* », M. Bernard Latour est notre « *Schtroumpf farceur* », M. Claude Larivière est notre

« *Schtroumpf cuisinier* », M. Daniel Filion est notre « *Schtroumpf gourmand* », Mme Nicole Filion est notre « *Schtroumpf à lunette* », Mme Rachel Bédard est notre « *Schtroumpf coquet* », M. Jules Girard est notre « *Schtroumpf costaud* » et finalement, M. Samuel Girard est notre « *Schtroumpf paresseux* ». Toutes ces personnes se sont vu remettre une figurine de leurs Schtroumpfs et une carte cadeau Visa.

Le député provincial Dave Turcotte est venu remettre à la présidente de l'AMS un certificat d'honneur de l'Assemblée nationale du Québec, ainsi qu'à 2 membres fidèles de l'AMS, soit Mme Kathleen Lalonde et Mme Léonie Synette.

Puis la présidente de l'AMS, avec l'aide de Mme Rachel Bédard, a procédé à quelques tirages de prix de présence.

La soirée étant loin d'être terminée, plusieurs personnes se sont rajoutées et deux clowns sont venus faire quelques tours. Mme Rachel Bédard nous a fait la très belle chanson « *Vivre en amour* » en signes. Cette chanson qui nous rappelle très bien l'amitié qui se crée dans une association. Pour poursuivre notre belle soirée, les derniers tirages ont eu lieu. En tout l'AMS a donné plus de 2 000 \$ en argent et en prix lors de cette belle fête. La soirée s'est terminée avec de la danse et un buffet froids jusqu'à 2 h.

Nous tenons particulièrement à remercier tous les gens qui se sont déplacés pour fêter avec nous. Enfin, nous tenons également à remercier tous les bénévoles qui, au fil du temps, ont su faire de cet événement un moment important pour souligner dignement toutes ces années consacrées à la vie associative pour personnes avec surdité.

Merci et au plaisir de vous voir lors de notre 70^e anniversaire en 2022!!! ■

Les membres du comité 65^e



Photo : Jeannette BOULAIS

Pafolie et Pafou, M. Samuel Girard.



Photo : Jeannette BOULAIS

Photo du photobooth, M. Samuel Girard, Mme Nathalie Raymond, M. Jules Girard et M. Bernard Latour.



Photo : Jeannette BOULAIS

Le Schtroumpf farceur de l'AMS: M. Bernard Latour entouré de ses petits enfants. M. Yvon Mantha et M. Peter Lechensky, président du RSM Lac Saint-Jean.



Association Montérégienne de la Surdité Inc.
125, rue Jacques-Cartier nord, bureau 11
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8C9

 (450) 346-6029
 (450) 895-1010

Courriel : amsinc2@hotmail.com
Au service de la Surdité

Bienvenue à tous!

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ • Social Sourd • Fête • Évènement • Conférence

Célébration du 65^e anniversaire de l'Association montréalienne de la surdité (AMS)



Photo : Jeannette BOULAI

La doyenne de l'AMS Mme Léonie Synette entouré de son fils M. Jean Synette, M. Dave Turcotte et Mme Esther Paradis.



Photo : Jeannette BOULAI

Mme Kathleen Lalonde, Mme Esther Paradis et M. Dave Turcotte.



Photo : Jeannette BOULAI

La présidente de l'AMS Mme Esther Paradis et le député provincial M. Dave Turcotte.

Mme Rachel Bédard et Mme Esther Paradis.



Photo : Jeannette BOULAI

Nouvelles de l'Association du Québec pour Enfants avec Problèmes Auditifs Montréal Régional



Par Mélanie CHAREST, directrice adjointe

INVITATION - activité familiale du mois de décembre

Par Mélanie CHAREST, directrice adjointe de l'AQEPA

L'AQEPA, le CLSM et le Club Lions Montréal-Villeray (Sourds) sont fiers de vous inviter à l'activité familiale du mois de décembre. La magie des fêtes sera au rendez-vous : nous avons prévu pour l'occasion des jeux gonflables, de la barbe à papa, des stations de maquillage, un photobooth, des activités et des bricolages.

Seront également disponibles au casse-croûte : hot-dog, frites et pogo au coût de 1 \$. Les parents doivent faire l'achat d'un cadeau pour leurs enfants puisque le vrai Père-Noël sera présent!

Quand : Samedi 16 décembre 2017 de 11 à 17 h

Lieu : CLSM, 8146, rue Drolet, Montréal

L'activité est gratuite

Au plaisir de vous voir nombreux!



Toute l'équipe de l'AQEPA-Montréal régional profite de cette période de réjouissances pour vous dire merci et vous offrir nos meilleurs vœux de bonheur, santé et prospérité pour la nouvelle année. La période des Fêtes offre plusieurs occasions de nous rapprocher des personnes avec qui nous partageons des valeurs, des affinités ou des amitiés. Nous vous souhaitons, ainsi qu'à votre famille, de vivre ces doux moments.

Marie-Josée, Mélanie, Ouassila, Marie-Pierre et Sophie ■



AQEPA

Association du Québec pour enfants avec problèmes auditifs

Depuis plus de 40 ans, nous offrons du soutien, des services et des activités aux familles ayant un enfant sourd ou malentendant.

3700, rue Berri, bureau A-436
Montréal, QC H2L 4G9
aqepa.montreal@aqepa.org
(514) 842-3926
www.aqepa.org

Journée « Portes ouvertes » et Semaine de la culture sourde et de la langue des signes

La semaine du 17 au 23 septembre est consacrée à la fête de la culture sourde et de la langue des signes pas seulement au Québec, mais également partout dans le monde entier. Au Québec, plus particulièrement dans la région de Laval, l'Association des personnes vivant avec une surdité de Laval (APVSL), en collaboration avec la Société culturelle québécoise des Sourds (SCQS) a pris une nouvelle initiative cette année, celle d'organiser et de fêter le jeudi 21 septembre 2017 à Laval. Il s'agit d'une véritable première et cet  v nement servira de modèle pour les autres organismes qui souhaiteraient en faire autant au cours des prochaines années.

La préparation de cet  v nement a nécessité des mois de discussions et de négociations pour choisir les invités de marque, les thèmes et les présentations. Nous avons fait une longue réflexion dans le but d'attirer le plus grand nombre de personnes sourdes et malentendantes. Il fallait le rendre attrayant!

Il y a 76 personnes sourdes, malentendantes et entendant es qui se sont déplacées pour assister à la fête, le plus grand nombre de participants assistant à la Journée Portes ouvertes. Un délicieux buffet froid fut servi pour le souper provenant de notre marchand IGA de Laval.

Trois conférenciers invités ont su captiver l'auditoire :

- **Dominique Lemay**, président de la SCQS, a discuté de la Journée mondiale des Sourds qui est à sa 11e édition cette année. Il a résumé les faits saillants des 10 dernières années et sa raison d'être. Son but est de continuer à organiser la JMS chaque année, mais dans des régions différentes.
- **Darren Saunders**, en voie de devenir docteur en linguistique et chargé de cours à l'UQAM, a abordé le thème « Faire des vagues en LSQ » à l'aide d'une présentation PowerPoint. Cet exposé a su rendre l'auditoire attentif et songeur avec des exemples et des comparaisons sur la vie de tous les jours.
- **Frank Folino**, président de l'Association des Sourds du Canada qui habite Toronto, a aimablement accepté de se déplacer au Québec en train. Au mois d'avril dernier, il a participé à la Convention des Nations Unies relative aux droits des personnes handicapées, Convention qui s'est déroulée à Genève, en Suisse. Il avait l'opportunité de rencontrer les membres du Comité du CDPH individuellement et en groupe, dans le cadre de la préparation du compte-rendu du Canada. Son intention était de mettre en lumière les problématiques vécues par les personnes handicapées et les personnes sourdes, au Canada. Douze observateurs japonais participaient aussi avec lui à cette rencontre afin d'en apprendre plus au sujet du processus menant à notre compte-rendu.   l'aide du texte projet  avec un PowerPoint, il a réussi à résumer et à expliquer le contenu de la Convention.

Nous étions bien fiers de compter autant de personnalités qui ont pris la peine de se déplacer à Laval : Yves Dubé, directeur général de ReQIS; Daniel Forgues, président de la FSQ ; Réjean Gardner d'Audition Québec; Michel Desjardins de l'ASL, etc.

Vers 20 h, la soirée s'est poursuivie avec les Portes ouvertes. Yvon Mantha, coordonnateur, et Lyne Noiseux, adjointe administrative, animaient l' v nement qui avait pour but d'informer le public sur nos activités pour l'année en cours et sonder l'opinion des gens quant aux futurs activités, sorties, visites, projets, etc. Nous avons également eu la chance de jouir de l'aide et du support précieux de la présidente Line Fréchette et de Geneviève Marcoux ainsi que sur la présence de quelques administrateurs pour organiser cette activité. Cet  v nement a eu lieu dans la grande salle communautaire située au sous-sol.

Nous avons profité de ce rassemblement pour donner toutes les informations sur les activités qui seront offertes pendant l'année 2017-2018, les conférences thématiques, les loisirs, les sorties, etc. Nous avons aussi effectué un bref sondage en LSQ sur la place auprès de nos membres concernant nos activités et sorties. De nombreuses suggestions de nouvelles activités nous ont été émises lors de la soirée.

Nous avons pu expliquer et comparer les différents types d'activité selon les types de subventions que nous recevons (Fonds régional d'interprétariat, FINESSS, etc.). Les participants ont bien saisi la différence entre FINESSS et FRI!

Merci beaucoup pour votre présence et de votre support! ■

Les participants présents à la Journée Portes ouvertes ont bien apprécié le délicieux buffet froid offert par l'APVSL.



Le comité organisateur de la Journée composé de bénévoles, d'administrateurs et du personnel est satisfait du succès de l' v nement.



Association des Sourds de l'Estrie inc.

359, rue King Est, bureau 100
Sherbrooke, Qc J1G 1B3

Voix et ATS : (819) 563-1186

Courriel : sourdestrie@videotron.ca

www.sourdestrie.com

Fondée en 1930
et incorporée
en 1968

Conseil d'administration 2017-2018

Sara Campeau, présidente
Ronald Fournier, vice-président
Marie-Lisa Roy, secrétaire
Céline Martineau, trésorier
Vincent Leduc, dir. des loisirs



Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717

(450) 967-9734

(450) 967-8131

Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil d'administration 2017-2018

Présidente : Line Fréchette • Vice-président : Luc Charron
Secrétaire : Noémie Savard • Trésorier : Brigitte Sabourin
Administrateurs : Mathieu Larivière et Jean-Luc Gagnon



Assemblée générale annuelle de l'ASC-CAD

L'Association des Sourds du Canada/Canadian Association of the Deaf (ASC-CAD) a tenu son assemblée générale annuelle 2017 à l'hôtel Delta, à Winnipeg, au Manitoba, les 14 et 15 juillet dernier.

Le 14 juillet 2017, en matinée, avant l'assemblée générale annuelle, deux ateliers ont été offerts aux délégués et au grand public. Le premier atelier était animé par Lisa Anderson-Kellett, administratrice générale dédiée aux communications sans fil à l'ASC-CAD et présidente du Comité pour les services sans fil des Sourds du Canada (CSSSC), et se consacrait à démystifier les politiques et procédures du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), plus spécifiquement les services relais sans fil pour les personnes sourdes, vivant avec la surdité et malentendantes, le projet du Texto au 9-1-1 ainsi que le Code sur les services sans fil. Le deuxième atelier était présenté par Jim Roots, directeur exécutif à l'ASC-CAD, et proposait une discussion intitulée « Le sous-titrage de la programmation en direct : nouveaux défis et nouvelles réalités ».

Une fois les deux ateliers de l'avant-midi terminés, Frank Folino, président de l'ASC-CAD, a ouvert l'assemblée générale annuelle, en présentant les délégués des filiales provinciales et des organisations associées qui participaient à la rencontre. Puis, les commentaires vidéo de quatre invités, au sujet du respect des droits humains par le biais des langues des signes et de l'accessibilité, ont été diffusés :

1. Collin Allen, président de la Fédération mondiale des Sourds;
2. Dre Debra Russell, présidente de l'Association mondiale des interprètes en langue des signes;
3. Ashley Campbell, présidente de l'Association des interprètes de langage visuel du Canada (AILVC);
4. Geneviève Bujold, présidente de l'Association québécoise des interprètes en langues des signes.

La première journée de l'assemblée générale annuelle a abordé plusieurs rapports concernant des activités et problématiques à l'échelle nationale, en 2016-2017, tels que :

- la Convention relative aux droits des personnes handicapées des Nations Unies, incluant la Conférence des États Parties, ainsi qu'une mise à jour au sujet du processus de rapport;
- des problématiques d'envergure internationale;
- plusieurs procédures du CRTC;
- les relations avec le gouvernement fédéral et ses comités consultatifs;
- la future loi fédérale sur l'accessibilité;
- notre stratégie pour la reconnaissance des langues des signes nationales (ASL et LSQ) en tant que langues officielles au Canada;
- l'entreprise à vocation sociale;
- Etc.

Il y a eu également la présentation d'autres rapports concernant l'implication de l'ASC-CAD auprès de diverses organisations nationales, et au sein de consultations du gouvernement fédéral. Finalement, les délégués des filiales provinciales et des organisations associées ont fourni le rapport de leurs activités au sein de leurs provinces respectives.

Dans la soirée du vendredi 14 juillet, Frank Folino, président de l'ASC-CAD, a offert un atelier discutant en profondeur de la manière de renforcer le respect des droits humains pour les personnes sourdes du Canada, en regard de la Convention relative aux droits des personnes handicapées des Nations Unies, de la loi fédérale sur l'accessibilité et de la reconnaissance des langues des signes nationales (ASL et LSQ) en tant que langues officielles au Canada.

Les personnes présentes dans le public ont eu la possibilité d'en apprendre plus sur les sujets des droits humains, des télécommunications et de la diffusion à travers les trois différents ateliers proposés durant cette première journée de l'assemblée générale annuelle, et ont apprécié cette opportunité.

Le 15 juillet 2017, deuxième journée de l'assemblée générale annuelle, les états financiers ont été présentés, détaillant les activités financières de

notre organisation. De plus, nous avons offert un survol de la Semaine internationale des Sourds 2017. Finalement, les élections des membres du conseil d'administration, pour le mandat de 2017 à 2019, ont eu lieu. Les nouveaux membres du conseil d'administration sont :

- Frank Folino, président;
- Donald Prong, vice-président de la gouvernance et responsable des adhésions;
- Leanor Vlug, Secrétaire;
- Myles Murphy, Trésorier;
- Lisa Anderson-Kellett, administratrice générale (Communications sans fil);
- Patrick Lazure, directeur national francophone;
- Doug Momotiuk, président sortant.

Amber Schultz, présidente de Jeunesse sourde canadienne, élue membre de leur conseil d'administration en février 2017, se joint également au conseil d'administration de l'ASC-CAD.

Une fois l'assemblée générale annuelle ajournée, les délégués et les membres du public ont assisté à une visite guidée du Musée canadien pour les droits de la personne. Dans la soirée du 15 juillet, une réception en l'honneur du 150^e anniversaire du Canada s'est déroulée au Musée canadien pour les droits de la personne, incluant un jeu questionnaire organisé par Deaf Canada. Ce fut une merveilleuse rencontre entre le public et les délégués canadiens.

Pour plus d'informations au sujet de l'assemblée générale annuelle 2017, à Winnipeg (Manitoba), veuillez contacter Frank Folino, président de l'ASC-CAD, à l'adresse suivante : ffolino@cad.ca ■

Les lauréats de la prime Canada 150 au BSF

Dans le cadre des célébrations du 150^e anniversaire du Canada, le Bureau du surintendant des faillites (BSF) souligne et récompense les services des employés qui motivent et inspirent tous ceux et celles qui les entourent. Les lauréats ont été sélectionnés pour leur volonté de transmettre ouvertement leurs connaissances et de venir spontanément en aide à leurs collègues, mais aussi pour le travail important réalisé dans l'arrière-scène.

Le BSF ne compte plus les employés exceptionnels qui n'hésitent pas à aller au-delà des exigences dans leurs tâches quotidiennes. La remise des primes Canada 150 est une occasion pour le BSF de remercier quelques-uns de ces employés.

Toutes nos félicitations à Anisah Aish (Ontario), Kerry Brady (AC), Reyda Diego (Ouest), Danielle Goulet (Est), Joanne Huot-Law (AC), Maria Kotoulas (AC), Scott Montague (Ouest) et Stephanie Vaccarello (Ontario). ■

Danielle travaille au BSF depuis des années et prépare soigneusement les documents afférents aux cas de médiation et aux plaintes. Elle procède avec zèle à la mise à jour des méthodes de travail et des gabarits pour faire en sorte que ses collègues aient en main les outils nécessaires à leur réussite. Elle fait un suivi rigoureux des séances de médiation afin de compléter les dossiers.



Photo : Danielle GOULET

Nouvelles de



LA MAISON
DES FEMMES SOURDES
DE MONTRÉAL

Par Marie-Hélène Couture, coordonnatrice des services

Photos : MFSM



Voyage d'affaires à la DWU
(Deaf Woman United)
National Conference

Bonjour les femmes et les membres de la MFSM!



Nous espérons que vous avez pu vous sentir un peu des nôtres lors de notre voyage à Miami! C'est une chance de vivre avec la belle technologie de Facebook! Tout d'abord, qu'est-ce que DWU? Fondé en 1985, il s'agit d'un organisme qui s'adresse seulement aux femmes sourdes et qui unit 17 états! DWU s'engage à

fournir une communauté de soutien aux femmes sourdes de tous horizons, et a pour mission de promouvoir la vie des femmes sourdes. On y favorise l'échange de formations dans les domaines de l'éducation, de l'information, de la défense et des droits ainsi que d'outils et de ressources technologiques qui favorisent l'amélioration de la qualité de vie de toutes les femmes sourdes en processus d'autonomisation! Je pense notamment à la formation au leadership ainsi qu'au programme d'échange pour jeunes filles qui a eu lieu deux jours avant le congrès. C'est un événement d'envergure, car on y organise des collectes de fonds permettant d'amasser de 150 000 à 400 000 \$ US.

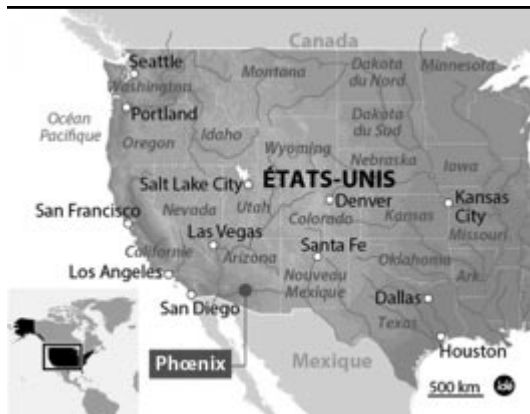
Avez-vous vu le mot « Viva » sur la photo en haut? Il fait référence au thème du congrès, qui change à chaque édition. On répétait souvent « Viva! Viva! » tout au long de la semaine.

Il y a un conseil d'administration (représentant les différents états des États-Unis). Il y aura aussi un sous-comité pour préparer le prochain congrès.



LA MAISON
DES FEMMES SOURDES
DE MONTRÉAL

Lundi au vendredi de 9h00 à 16h30 • www.mfsm.org
4855 rue Boyer, bureau 105, Montréal (Qc) H2J 3E6
514-255-6376 (ATS) / femmessourdes@mfsm.ca



Le congrès a lieu tous les deux ans! Vous êtes toutes conviées à participer à la prochaine édition, qui se tiendra en 2019 à Phoenix, en Arizona!

Cet événement a eu un gros impact sur moi... Aux États-Unis, il rassemble des leaders du mouvement féminin sourd; elles sont tellement solidaires! Pour elles, c'est vraiment important d'être fières même si, historiquement, la réussite des femmes sourdes n'a pas fait la une, qu'elles n'ont jamais été reconnues dans leur carrière ou pour leur contribution, et qu'elles n'ont pas encore accès à une meilleure qualité de vie. Elles ne cessent de répéter qu'il est primordial de citer le nom des femmes qui font la différence dans l'histoire du féminisme.

Cet événement a aussi marqué Sophie. Elle a remarqué que participer ainsi qu'échanger avec des femmes sourdes était plus puissant que de seulement lire le contenu des présentations, car, de cette façon, l'expérience est beaucoup plus enrichissante. Elles parlent tellement souvent d'*empowerment*!

Finalement, c'est incroyable d'avoir pu apprendre autant de choses, c'était tellement beau à voir! On va s'arrêter là, car ce texte deviendrait un roman! On a pu vous raconter notre expérience et vous résumer chaque atelier lors de notre journée portes ouvertes le 21 septembre dernier, merci à toutes celles qui étaient présentes!

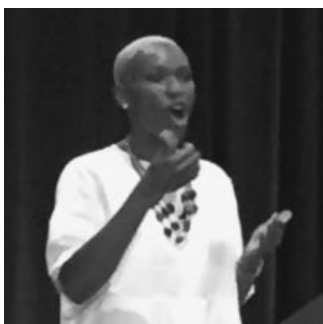




MJ Bienvenu, à la cérémonie d'ouverture. Elle a expliqué que DWU a changé sa vie. Elle n'a pas manqué un seul congrès depuis 1985. Elle est très connue aux États-Unis.



Bobbi Cordano, première femme sourde présidente de l'Université Gallaudet.



Claudia Gordon, première femme noire sourde avocate. Elle a travaillé pour Obama.



Debbie Meranski, grande auteure, raconte l'histoire de femmes artistes sourdes et des barrières qu'elles ont franchies.

Pour en savoir plus sur DWU : www.dwu.org ■



Nouvelles de l'Association du Syndrome de Usher du Québec

Photo : ASUQ

Lancement du documentaire : Les Ushers et Sourds aveugles en société - Études comparatives de modèles d'accessibilité

Par Geneviève DEGUIRE, rédactrice et directrice du documentaire

Le mercredi 11 octobre dernier s'est tenu le lancement du nouveau documentaire *Les Ushers et Sourds aveugles en société - Études comparatives de modèles d'accessibilité*, un documentaire d'une durée de 58 minutes. Le documentaire comporte 5 sections :

1. Aménagement des rues; 2. Transport; 3. Commerces;
4. Accompagnement; 5. Situations d'urgence

Le documentaire compare les modèles d'accessibilité de Montréal et environ, du Québec, de l'Ontario, du Manitoba, de Seattle aux États-Unis, des Philippines, de la Belgique et de la Finlande et j'en oublie peut-être.

Le lancement a eu lieu au Centre Saint-Pierre avec des bouchées servies à 18 h aux participants du film et à des représentants du milieu de la promotion des droits des personnes handicapées, dont **Denis Lapointe, maire de Salaberry-de-Valleyfield**, qui est aussi membre du réseau Ville et villages en santé, un réseau qui s'intéresse à l'amélioration de l'accessibilité des villes et villages du Québec. Nous avons eu aussi la visite de Serge Poulin, longtemps actif dans le réseau des personnes handicapées. Monsieur Poulin a coanimé la soirée avec moi et a livré un discours sur l'accessibilité universelle. A suivi le visionnement du documentaire avec ses rétroactions.

Les gens qui ont assisté au lancement n'étaient pas si nombreux (une vingtaine), mais ce fut tout de même une soirée importante et significative. C'était l'occasion de donner les derniers commentaires avant la mise au point finale du documentaire. Les 5 sections seront diffusées par « Les Ushers, très bien! » sur les réseaux sociaux dans la prochaine année. Elles seront aussi distribuées aux décideurs municipaux, régionaux et aux Ministères.

Personnellement, j'ai beaucoup aimé cette expérience de faire un documentaire. C'est une première pour moi et cela a été un défi à relever de faire chaque étape. Je remercie sincèrement tous les gens qui ont collaboré au succès de ce documentaire, la réussite n'aurait pas été possible sans vous. Il n'y a malheureusement pas de place ici pour vous nommer tous, mais la plupart d'entre vous seront nommés dans le générique à la fin du film. Encore une fois mille merci! ■



Bienvenue à toutes les femmes !

6780, 1^{re} Avenue
Bureau 340, Charlesbourg
Québec (Québec) G1H 2W8

Tél.: (418) 626-8691 ATS
Tél.: (418) 626-9252
Fax: (418) 626-5352
www.cafsq.org

Association des Sourds de Lanaudière Inc.



Conférence de presse

Le 18 septembre dernier, l'ASL a organisé une conférence de presse à Joliette en collaboration avec 3 organismes de la région. Le Service régional d'interprétariat de Lanaudière (SRIL), l'Association des Devenus sourds et des malentendants (ADSMQ) et la Corporation des enfants de ma rue ont participé à cette collaboration qui visait à faire connaître nos organismes respectifs et à sensibiliser la population à la réalité que vivent les personnes sourdes et malentendantes. Le thème de la conférence était *Communiquer avec les personnes sourdes et malentendantes, un jeu d'enfant!* Par la même occasion, nous avons dévoilé un outil produit par l'ASL, « Attitudes éclair », qui énonce des trucs faciles à retenir pour faciliter la communication avec ces personnes.

Voici le reportage sur l'événement par un journal local :

Comment communiquer avec les personnes sourdes?

Par Caroline Morneau

©Photo TC Media - Caroline Morneau

Publié le 19 septembre 2017 dans l'hebdo www.laction.com

SENSIBILISATION. Afin de souligner la Journée mondiale des sourds, qui se déroulera le 23 septembre, l'Association des sourds de Lanaudière (ASL) propose un nouvel outil regroupant dix gestes simples pour faciliter les échanges avec ces personnes.

Ces dix conseils mis sur papier ont été distribués dans les commerces, les municipalités et les associations professionnelles, notamment.

Selon Danny Desjardins, coordonnateur à l'ASL, plusieurs mythes entourant les gens qui composent avec la surdité doivent être brisés. Il estime qu'une sensibilisation à leur situation est plus que nécessaire.

La liste de conseils que son organisme a élaborée pour communiquer avec les personnes sourdes, ajoute-t-il, si elle est respectée, permet d'éviter plusieurs malaises et irritants.

À noter qu'au fil des ans, plusieurs organismes et initiatives ont été créés afin de faire connaître la réalité des personnes sourdes et malentendantes dans la région. Outre l'ASL, la Corporation des enfants de ma rue va à la rencontre des élèves du primaire de Lanaudière avec sa marionnette Mandy afin d'illustrer par le biais d'une saynète le quotidien des individus vivant avec une différence, notamment la surdité. Le Service régional d'interprétariat de Lanaudière vise quant à lui l'autonomie des personnes présentant une déficience auditive, grâce aux services de ses interprètes. Dans le sud de la région, L'Association des Devenus sourds et des malentendants soutient les gens qui ont perdu l'audition au cours de leur vie.

Dix gestes à adopter

1. Attirer doucement l'attention de la personne sourde avant de lui parler.
2. Éviter de mettre la main devant la bouche en prenant la parole pour faciliter la lecture sur les lèvres.
3. Veiller à ce que la lumière n'éblouisse pas celui à qui l'on s'adresse. Éviter de se positionner à contre-jour.
4. Parler normalement, sans crier.
5. Lorsque l'on ouvre trop la bouche, la personne sourde à qui l'on s'adresse a l'impression que l'on grimace.
6. Réduire le bruit de fond lorsque l'on prend la parole (musique, télévision).
7. Articuler à une vitesse normale, sans faire de phrases saccadées.
8. Choisir un autre mot plutôt que de répéter ou encore utiliser l'écriture pour se faire comprendre.
9. Ne jamais oublier que les mains, le visage et les yeux « parlent » eux aussi.
10. Gesticuler en parlant peut faciliter la compréhension de la personne sourde. ■



Plusieurs représentants d'organismes qui soutiennent les personnes sourdes dans Lanaudière se sont rassemblés lors d'un point de presse, afin de sensibiliser la population à cette réalité.



**Regroupement
des Personnes Sourdes
de la Mauricie**

109 rue Brunelle, Trois-Rivières, QC G8T 6A3
Fax : (819) 909-7097 • rpsm95mauricie@gmail.com

Conseil d'administration 2017-2018

Président : Cédrik Cloutier
Vice-président : Gabriel Viens
Trésorière : Danielle Pelletier
Secrétaire : Diane Gauthier
Administrateurs : François Labrecque et Jacques Custeau
Administratrice : Martine Boissée

Association des Sourds de Lanaudière Inc.



200, rue de Salaberry, local 312
Joliette (Québec) J6E 4G1
Voix et ATS : 450-752-1426
Fax : 1-866-845-4350
Courriel : asl@cepap.ca
Site web : www.asljoliette.org



Michel Desjardins
Président



Notre COUVENT

avec la collaboration de la Société d'Histoire du Plateau-Mont-Royal

PARTIE I
PARTIE II
PARTIE III
PARTIE IV
PARTIE V

Mes quatre années dans cette institution vénérable

Par Jeanne d'Arc PARADIS

Comme la plupart des pensionnaires, je ne suis pas arrivée toute jeune. En 1959, j'avais 14 ans. Étant malentendante petite, mon ouïe s'est gravement dégradée au point où je ne pouvais plus suivre les classes régulières dans mon beau petit village du comté de Kamouraska, sur les bords du fleuve Saint-Laurent. Ma septième année terminée (secondaire 4 maintenant), je fus dirigée vers l'Institution des Sourdes sur la rue Saint-Denis à Montréal. Afin de ne pas être en retard sur le programme, Sœur Jeanne Albertine ainsi que la directrice de l'Institut Familial, Sœur Claire Aline, toujours vivante, ont tenté de m'inscrire au couvent voisin de l'Institution, mais je fus refusée pour la raison que le service d'interprétariat n'était pas encore sur pied. Donc, avec le ministère de l'Éducation, on m'a fait suivre un programme spécial et je remercie ces religieuses dévouées.

En arrivant, j'ignorais la langue des signes. Avec le contact quotidien des jeunes sourdes, j'ai pu en apprendre les rudiments sans oublier les cours de couture et de cuisine, de quoi devenir une femme de maison parfaite et une mère de famille attentionnée. Aujourd'hui encore, j'ai conservé des contacts avec plusieurs d'entre elles et les rencontres sont toujours source de joie.

J'inclus ma photo de finissante. Les religieuses ont vu juste, car après ma retraite, je continue d'aider les personnes sourdes qui n'ont pas eu la chance de pouvoir développer tout leur potentiel et évoluer facilement dans les dédales administratifs d'un centre communautaire destiné aux personnes sourdes dans le besoin.

Je garde de cette vénérable institution un souvenir ineffaçable et le dévouement des Sœurs de la Providence fut sans borne. Ces bonnes Sœurs ont sûrement une place de choix dans l'au-delà. Je ne les remercierai jamais assez.

**Je ne sais pas ce qu'elle préfère
Est-ce un livre ou un ballon
Avec son ardeur guerrière
Nul ne la vaincra, allons!
Nous admirons sa constance
Et louons sa persévérance**

Photo tirée de L'Ami des Sourds, juin 1964



« À l'œuvre et à l'épreuve », se dit Jeanne d'Arc, face au devoir. Et la tâche commencée ne reste jamais inachevée même s'il faut, pour cela, sacrifier boire et manger... et sommeil aussi peut-être. Ses mains agiles lui permettent de manier avec facilité tout ce qui lui tombe sous la main : est-ce pour cela que tennis, badminton ou croquignoles ont pour elle tant d'attraits et... souvent de déversoir à son agressivité! L'esprit de recherche lui fait découvrir tout ce qui peut enrichir ses connaissances : n'a-t-elle pas dévalisé toute la bibliothèque des périodiques au bénéfice de son cahier d'actualité!

Garde ton ardeur, Jeanne d'Arc, et mets-la au service de qui en a besoin, sache donner, la vie te donnera.

Échanges sur les souvenirs du couvent de Thérèse Routhier et de Julie Elaine Roy. Nous étions deux filles de la même classe qui avons grandi ensemble. Nous sommes entrées au couvent en 1955.

Thérèse : Je suis la sixième d'une famille de 7 enfants. Nous habitions à Thetford Mines. Mes parents possédaient une ferme. J'ai une sœur sourde et un frère sourd. Comme eux, je suis née sourde.

Julie Elaine : Je suis l'aînée d'une famille de deux enfants. Je suis née sourde due à une complication lors de ma naissance. On a découvert ma surdité à l'âge de 4 ans. Mon père étant major dans l'armée, nous habitions à Valcartier dans un camp de base militaire. Ma mère était femme au foyer en ce moment-là.

Premier contact

Thérèse : J'y suis entrée à l'âge de 9 ans. Ce n'était pas facile d'accéder à cette bâtisse et de voir les sœurs vêtues de noir. Je pleurais de devoir quitter mes parents même si j'ai une sœur aînée sourde qui était aussi une élève du couvent. Mon frère allait au collège où sont instruits les garçons sourds. Je pensais qu'on entreprenait un voyage, mais j'ai eu un choc quand je suis arrivée à l'Institution. Je pleurais à chaudes larmes.

Julie Elaine : Je me souviens très bien du premier contact. Je ne me rappelle pas si j'ai pleuré. Mais ce ne fut pas le cas par la suite, car à chaque fois que je sortais pour les vacances ou pour visiter la parenté à Montréal, je pleurais tout le temps. Les sœurs ne savaient plus comment faire pour me consoler. Elles



Thérèse avec son frère Réal et sa sœur Monique lors de sa première communion en 1957.

Collection de Thérèse Routhier

m'offraient un chapelet si je réussissais à maintenir mes larmes. J'essayais très fort, car j'adorais recevoir des chapelets.

Le pensionnat

Thérèse : Je n'oublierai jamais qu'on nous attribuait à chacune d'entre nous une boîte en bois contenant les effets pour notre toilette : brosse à dents, pâte à dent, brosse, peigne. C'était une jeune fille qui nous montrait comment faire notre toilette, prendre soin de nous ainsi que faire notre lit.

Julie Elaine : Durant la semaine, on se lavait au lavabo et prenions des bains de pieds. Les mercredis et samedis, on prenait notre bain, cirait nos souliers et lavait nos cheveux.



Collection de Thérèse Routhier

Thérèse à la grande patinoire du couvent.



SRIEQ

SERVICE RÉGIONAL
D'INTERPRÉTARIAT DE
L'EST DU QUÉBEC INC.

www.srieq.ca

9885, boulevard de l'Ormière
Québec (Québec) G2B 3K9

Voix / ATS

418 622-1037 | 1 800 268-1037

Télécopieur

418 622-7448 | 1 866 628-7448

Courriel

srieq@bellnet.ca



Notre COUVENT

avec la collaboration de la Société d'Histoire du Plateau-Mont-Royal

PARTIE I

PARTIE II

PARTIE III

PARTIE IV

PARTIE V

Un autre cas intéressant qui nous différenciait des autres pensionnats est le fait qu'on nous attribuait à chacune un numéro. On le cousait sur nos vêtements. Cela nous permettait de repérer plus vite notre linge lors des lavages en grande quantité. Cela nous a permis de savoir grosso modo combien de jeunes filles avaient franchi les portes de l'Institution des Sourdes-Muettes. Nous étions plus que 3 000 à avoir foulé les pieds du couvent.

Les classes

Thérèse : Dans notre couvent, les élèves étaient classés en différentes sections : les classes enfantines, des Petites, des Moyennes, des Grandes, le postscolaire, l'Institut familial, la section de la méthode manuelle, les élèves catholiques de langue anglaise et le Jardin d'enfance des classes externes pour les garçons entendants du quartier. Il abritait aussi les adultes, les personnes aveugles, les deux communautés religieuses : les sœurs de La Providence et les petites sœurs sourdes de Notre-Dame-des-Sept-Douleurs ainsi des quelques dames bienfaitrices.



De gauche à droite :
Thérèse
Jussauze,
Gisèle
Lavigne,
Cécile
Melançon et
Thérèse
Routhier lors
une pause
après le cours
de cuisine à
l'Institut
familial.

Les cours

Julie Elaine : Voici les cours que nous apprenons : cours de catéchisme, de français, de mathématique, de géographie, histoire, des cours d'arts : mosaïque, découpage, faire des objets avec du papier mâché, de culture physique, atelier de tricot, de crochet, de couture, de cuisine. Pendant de rares occasions, on écoutait la musique et les chansons. Notre professeur écrivait les chansons au tableau. Elle mettait un disque sur la table tournante. Nous écoutions avec des écouteurs. La religieuse avec sa baguette suivait les paroles de la chanson pour nous guider. C'était un des moments favoris.

Thérèse : J'ai aimé les cours de sciences, les cours d'art et la danse. Je comprenais vite. Avec le cours de français, ce fut plus difficile. Il y avait le catéchisme où on apprenait les prières. On les récitait avant le début des classes. Il y avait des pauses pour la collation. Il y avait une certaine routine pour les cours. Cela durait 10 mois.

Julie Elaine : Pour ma part j'aimais l'histoire, la bible, le français. J'ai eu de la difficulté avec les mathématiques, le dessin et la couture. Notre professeur Sœur Marie-Monique nous a enseigné les prières en latin. J'aimais beaucoup cela. Cette religieuse nous a suivis durant 8 années.

Les vacances

Thérèse : Mes parents n'avaient pas d'argent et ce sont les Filles d'Isabelle qui assumaient nos frais scolaires pour ma sœur et moi, tandis que pour mon frère c'était les Chevaliers de Colomb.

J'allais chez moi pour Noël et les grandes vacances comme tant d'autres, car c'était loin et des heures de train. Celles qui avaient leur famille à Montréal pouvaient y aller les fins de semaine.

Pour les vacances de Noël et de Pâques, il y avait une Cadillac payée par une riche famille qui ramenait les garçons sourds et les filles sourdes chez eux à Thetford Mines. Nous prenions le train pour les grandes vacances.

Julie Elaine : Tandis que moi je prenais le train pour Québec. J'avais toujours l'impression que le train allait plus vite pour aller à Montréal et très lentement pour me ramener à la maison.

Les dames bienfaitrices

Thérèse : « Malgré la rareté des sorties, je me souviens que je faisais des tournées de ballet avec une dizaine d'élèves choisies par la sœur responsable de la gymnastique. J'avais 9-10 ans. Alors que la plupart étaient couchés, nous allions en bas sur une scène pour pratiquer les rudiments de la danse pendant deux ou trois heures; puis avant d'aller trouver nos lits, on nous servait des biscuits avec un verre de lait comme récompense. Nous étions tellement contentes ».



Thérèse

Groupe de danseuses en tournées pour ramasser les fonds pour financer l'Institution. Thérèse se trouve à droite dans la première rangée.

Chronique

Lobe

Par Daphné TROTTIER, conseillère en relations
publiques, communication et marketing

Vivre avec un acouphène

L'acouphène est un son perçu dans la tête ou les oreilles, sans source sonore extérieure. De multiples causes peuvent entraîner un acouphène. La plupart du temps, il provient d'une perte auditive ou d'une quelconque perturbation du système auditif. L'acouphène peut aussi être engendré par des problèmes de cou et de mâchoire. Toutefois, la principale cause de l'acouphène demeure la surdité.

Il est recommandé de se protéger des bruits nocifs pouvant créer ou aggraver l'acouphène. L'enrichissement sonore à l'aide de sons de l'environnement, de générateurs de bruit ou d'appareils auditifs peut permettre de camoufler l'acouphène.

Pour en connaître davantage sur la santé auditive, consultez le www.lobe.ca ou communiquez avec nous au 1 866 411-LOBE (5623). ■



Notre COUVENT

avec la collaboration de la Société d'Histoire du Plateau-Mont-Royal

PARTIE I
PARTIE II
PARTIE III
PARTIE IV
PARTIE V

« Cette activité avait pour but de collecter des fonds auprès des dames bienfaitrices. Ces fonds permettraient d'acheter des appareils auditifs disposés en avant du pupitre dans un petit boîtier en métal avec des boutons pour ajuster le volume selon les besoins de chacune. On branchait notre casque d'écoute sur ce boîtier ».

« On faisait de la sensibilisation en leur montrant que les Sourds pouvaient danser, et par ce moyen, elles contribuaient au bon fonctionnement du couvent. J'ai adoré faire cela pendant une période de cinq ans. Au début, on sortait plus souvent. Plus les années passaient, plus les gens venaient nous voir danser au couvent. Nous étions plusieurs petits groupes de danseuses. Nous avions de jolis atours pour mettre en valeur nos performances. Il y avait du théâtre aussi ». Tirée de l'article : Notre Couvent : Julie Elaine Roy, Lucette Boulé-Desrosiers, Thérèse Routhier et Dominique Lemay. Collaboration à la rédaction Louise Mantha. *Bulletin de la Société d'Histoire du Plateau-Mont-Royal*. p. 30-31.

Le ménage ou les arts

Thérèse : Certaines des élèves allaient à l'atelier d'art tous les matins avant d'aller en classe. Celles-ci étaient exemptées de faire le ménage. Pour participer à cet atelier, il fallait avoir du talent et des moyens financiers. Souvent les parents aisés défrayaient les cours d'art de leurs filles.

Tandis que les autres faisaient le ménage pendant une heure avant le début des classes. On changeait de tâches pendant l'année pour donner la chance à tout le monde, car il y en avait qui détestaient certaines corvées. Les religieuses vérifiaient si on le faisait bien sinon on recommençait. L'édifice était énorme alors il

fallait faire notre part pour l'entretenir, faute de moyens pour engager du personnel.



Collection de Julie Elaine Roy

Thérèse et Julie Elaine parmi ses compagnes avec Sœur Renelle Lebrun (Sœur Marie-de-la-Providence) en 1962. Première rangée de gauche à droite : Suzanne Lemire, Thérèse Jussaume, Monique Turgeon et Thérèse Routhier. Deuxième rangée de gauche à droite : Gisèle

Lavigne et Marcelle Drolet. Troisième rangée de gauche à droite : Sylviane Laflamme, Cécile Melançon, Sœur Renelle Lebrun (Sœur Marie-de-la-Providence), Gratienne Gagnon et Claudette Croteau. Cinquième rangée : Julie Elaine Roy.

À suivre au prochain numéro. ■



CONSULTEZ NOTRE GUIDE DE STRATÉGIES DE COMMUNICATION POUR LES MALENTENDANTS

Vous pouvez en obtenir un exemplaire en appelant au 1 866 411-5623 pour connaître la clinique Lobe la plus proche.



Lobe

Pour connaître la clinique la plus près de chez vous:
1 866 411-LOBE (5623) | lobe.ca

Cliniques en santé auditive et communication

MÉDECINS ORL
AUDIOLOGISTES
AUDIOPROTHÉSISTES

INFIRMIÈRES EN SANTÉ AUDITIVE
ÉDUCATRICES SPÉCIALISÉES
ORTHOPHONISTES

Du 16 septembre au 1er octobre 2017, nous étions un groupe de 20 personnes sourdes à partir en Italie : Johanne Lauzon, André Deschênes, Claudette Bélanger, André Bélanger, Francine Labrecque, Gérard Labrecque, France Desrosiers, Jeannine Villemaire, Élise Bénard, Louise Sarrazin, Normand Morel, Ginette Gingras, Luce Bonin, Astrid Desroches, Julie Talbot, Luc Cournoyer, Sylvie Constantineau, Nicole Paquet, Raymond Paillé et Pierre Guadagno. Nous étions accompagnés de 2 interprètes : Hélène Grisebois et Denise Lefebvre accompagnée de son conjoint Pierre Grothé.

Après un vol sans problèmes, nous sommes arrivés à Rome le matin du 17 septembre. Nous avons un transfert en autobus vers Agropoli qui est situé à 4 h 30 de Rome. Nous avons séjourné à l'Hôtel La Darsena qui est située directement sur le bord la mer dans le sud de l'Italie, un bel hôtel chaleureux où nous étions hébergés avec 3 repas par jours pendant 12 nuits. Nous en avons profité pour faire quelques excursions immanquables.

Sorrento : Ville qui est située dans la baie de Naples, d'où par beau temps on peut apercevoir le mont Vésuve, une destination populaire pour se promener, magasiner et déguster le célèbre Limoncello (boisson alcoolisée et citronnée).

Pompéi et le Vésuve : Détruite lors de l'éruption du mont Vésuve en 79 après J.-C. enfouie sous plusieurs mètres de sédiments volcaniques et préservée des intempéries et des pillages, la ville tombe dans l'oubli pendant quinze siècles et est redécouverte fortuitement au 17^e siècle, l'état de conservation de l'ancienne cité romaine est remarquable.

Journée dédiée à l'écogastronomie : Dans le parc National du Cilento, on a visité le village de Castelcivita (village médiéval qui est plusieurs fois centenaire), visité une fromagerie biologique avec dégustation de la fameuse Mozzarella di bufala qui est faite avec du lait de bufflonne. Dégustation de vin et d'huile d'olive incluant un dîner typiquement italien de la Campanie.

Capri : Île de la baie de Naples située en face de la péninsule de Sorrento, qui est devenu célèbre grâce à une chanson (Capri c'est fini, 1965, Hervé Vilard). On a navigué à partir de Salerno pendant 2 h 30... on a longé Maiori, Positano et Amalfi. Visite de l'île qui a 3 paliers (étages) : l'entrée le port, Capri et Anacapri. On a expérimenté le téléphérique vers le sommet qui offre une vue imprenable vers la baie de Capri.

Côte Amalfitaine : Connue dans le monde entier pour son relief très accidenté ainsi que pour sa beauté et la grande diversité de ses paysages et de ses villages pittoresques. Elle tire son nom de la ville d'Amalfi, cœur géographique et historique de la Côte. La Côte amalfitaine est classée au Patrimoine mondial de l'humanité depuis 1997. On a visité la ville de Positano et Ravello, une ville célèbre pour ces concerts situés en haut d'Amalfi à 350 mètres au-dessus de la mer Méditerranée... Entre Positano et Vietri sul Mare, c'est 100 km et 1400 courbes!

Naples : Ville connue pour être le berceau de la fameuse pizza Napolitaine, on a vu la Place Plebiscito et les alentours du centre-ville (magasins et restaurants à profusion. Pour le dîner, on a rejoint un groupe de 67 sourds Européens (A.C.T.I.S voyages).

Paestum a Salerno : On a pu y aller par nous-mêmes en utilisant le train à la gare d'Agropoli, vers Paestum qui est une ancienne ville grecque. Les ruines de Paestum sont fameuses pour les 3 plus anciens temples grec qui datent de 600 av. J.-C. et qui sont très bien préservées.

Agropoli : C'est la ville où nous avons habité pendant 12 nuits qui se situe à quelques minutes de marche en longeant la mer. Plusieurs magasins et restaurants sans oublier le fameux Castello Aragonaise (un Château qui date de 1809 et sa superbe vue vers la mer), l'église Saint-Pierre et Paul et la non moins célèbre église Marie de Constantinople qui date du début du 16^e siècle.

Le 29 septembre, nous sommes repartis vers Rome pour y résider 2 nuits à l'hôtel Pamphylie. Nous en avons profité pour découvrir Rome à pied vers le centre-ville (Plaza Navona et la fontaine de Trévi). Le lendemain qui était un samedi, nous nous sommes dirigés en métro vers le colisée de Rome et par la suite vers la Place Saint-Pierre au Vatican : on avait réservé une guide sourde utilisant la langue des signes internationale pour la visite de la chapelle Sixtine et de la Basilique Saint-Pierre, madame Giulia Peracchio, qui est une diplômée universitaire en beaux-arts (un pur bonheur d'avoir pu en apprendre tellement sur les arts de la chapelle).



Conseil d'administration 2017-2018

Jocelyn Lambert, président
Steve Houle, vice-président

Association de la Surdité du Centre-du-Québec

C.P. 844, Victoriaville, QC
G6P 7W7
ascq-local@hotmail.com

Alain Dupont, secrétaire
Anne Letourneau, trésorier
Nicole Normand, directrice



Réseau québécois pour l'inclusion sociale
des personnes sourdes et malentendantes

Réseau québécois
pour l'inclusion sociale
des personnes sourdes
et malentendantes

T : 514.278-8703 • F : 514.278.6886

ATS : composez le 711 et donnez le 514.278.8703   la téléphoniste

info@reqis.org

2494, boul. Henri-Bourassa Est - bureau 202
Montréal (Québec) H2B 1T9

Voyage en Campanie (Italie)



Commandant Robert Piché

Suite à notre séjour en Campanie (Italie), nous étions sur le vol de retour, le 1er octobre 2017, du TS605 de Rome vers Montréal, et quelle ne fut pas notre surprise de savoir que nous avions le célèbre commandant Piché aux commandes de ce vol.

C'était sa dernière traversée transatlantique commerciale avant sa retraite. Son dernier vol commercial a eu lieu le 12 octobre avec un trajet spécial d'un peu plus d'une heure.

Les applaudissements ont fusé d'un bout à l'autre de l'avion lorsque nous avons su qu'il était aux commandes de ce vol. Nous étions 20 passagers sourds ainsi que madame Hélène Brisebois, interprète, sur ce vol de retour de Rome vers Montréal.

Au moment de recevoir son plan de vol, le commandant Piché a réalisé que le vol TS605 allait passer ce jour-là directement au-dessus de l'archipel des Açores et qu'il allait survoler l'aéroport de Terceira, là où il avait posé en catastrophe son avion TS236 le 24 août 2001 (vol entre Toronto et Lisbonne) après un incroyable vol plané de 19 minutes.

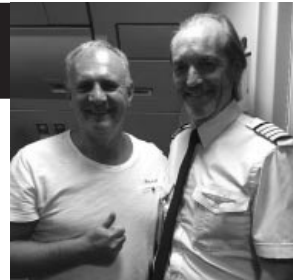
À sa grande surprise, en plein vol, le centre de contrôle aérien de Santa Maria, aux Açores, lui a envoyé un message sur l'ordinateur de bord de l'avion : « We wish all the best for Captain Piché » (*Traduction: Nous souhaitons tout le meilleur au capitaine Piché*), pouvait-on lire sur cet écran normalement destiné aux informations de vol.

Tous les centres de contrôles aériens, des Açores jusqu'à Montréal en passant par Gander (Labrador—Terre-Neuve) et Moncton (Nouveau Brunswick) lui ont tous souhaité une bonne retraite!

Il a même reçu un message privé du capitaine Sullenberger qui a posé son A320 au beau milieu du fleuve Hudson, au large de New York, le 15 janvier 2009 (message de retraite d'un héros à l'autre).

Le commandant Robert Piché a posé l'Airbus A330 sur la piste de l'aéroport Montréal-Trudeau, sous les applaudissements des passagers, les jets d'eau des camions de pompiers et les félicitations de ses nombreux collègues.

Bref, on a tous été privilégiés de revenir à Montréal avec ce célèbre personnage aux commandes de l'avion. ■



L'ÉTAPE

Service d'aide
à l'emploi
pour personnes
en situation de handicap

MONTRÉAL

1001, boul. de Maisonneuve Est, bureau 527, Montréal (Québec) H2L 4P9
VOIX : 514-526-0887 ATS : 514-526-6126 TÉLÉC. : 514-527-1028
COURRIEL : letape@letape.org SITE WEB : www.letape.org

LAVAL

1435, boulevard St-Martin Ouest, bureau 400, Laval (Québec) H7S 2C6
VOIX : 450-667-9999 ATS : 450-667-5924 TÉLÉC. : 450-667-5199
COURRIEL : letape-laval@letape.org SITE WEB : www.letape.org

Vous êtes à la recherche d'un emploi - L'ÉTAPE peut vous aider.
Service gratuit - Subventionné par Emploi-Québec



Nouvelles du 3^e Âge-Sourd

Par **Louise BARRIÈRE**,
technicienne en communication
Photos :
Centre d'hébergement de Cartierville

Centre d'hébergement de Cartierville
12235, rue Grenet, Montréal, QC H4J 2N9
Tél. et ATS : (514) 337-7300 poste 0
Fax : (514) 337-4188

Centre de santé et de services sociaux
de Bordeaux-Cartierville-Saint-Laurent

CENTRE AFFILIÉ UNIVERSITAIRE

Heures d'ouverture du Centre de jour Roland-Major :
Lundi au mercredi de 8 h 30 à 16 h 30
Tél. et ATS : (514) 842-5816 • Fax : (514) 842-8210
Métro Côte-Vertu — Autobus #64 Grenet
Métro Henri-Bourassa — Autobus #69 Gouin Ouest

Saison des pommes

Le 21 septembre et le 10 octobre derniers, l'équipe des techniciennes en loisirs, Mmes Sylvie Pétrin et Nathalie Foisy, a organisé la sortie annuelle aux pommes. Cette année, elles ont choisi la cabane à sucre Constantin de Saint-Eustache, une entreprise familiale qui existe depuis 1941. Les résidents sourds et sourds-aveugles et leurs accompagnateurs ont pu se régaler d'un excellent méchoui. La tablée était remplie de mets cuisinés maison sans parler de l'abondance des desserts. Après le repas, les résidents pouvaient opter pour la danse, la boutique de souvenirs ou encore la balade

à cheval. Il faisait un temps splendide et exceptionnellement chaud. Comble de chance, à notre table, une serveuse connaissait la LSQ!

Si le cœur vous en dit, vous pouvez vous aussi devenir bénévole au CHSLD de Cartierville pour des sorties ou des activités. Évidemment, pour vous, tout est gratuit! Si le défi vous intéresse, contactez Mme Nathalie Foisy, responsable des bénévoles, au 514 337-7300, poste 72380. Merci à l'avance!

Mme Mariette Raynauld et M. José Marchand, son accompagnateur, à la sortie aux pommes. Eh oui, il y avait aussi du maïs à déguster pour trouver le roi et la reine!



Visite au Jardin botanique

Le mercredi 11 octobre dernier, Mmes Nathalie Foisy, technicienne en loisirs, et Sophie Tremblay, éducatrice spécialisée, ont organisé une soirée toute spéciale : une sortie nocturne pour admirer les lanternes chinoises du Jardin botanique, événement qui en est à sa 25^e édition.

Les résidents, accompagnés de bénévoles, ont pris part à un pique-nique dans l'une des salles près des serres. Ils ont ensuite pu découvrir de nombreuses courges et citrouilles (près de 800 sont exposées), décorées par des enfants et des visiteurs. Pour clore l'activité, tout le groupe s'est rendu voir les lanternes et les pavillons du Jardin de Chine nouvellement restaurés. Cette année, on a rendu un hommage particulier au dragon, symbole de la Chine. Une occasion de se remplir les yeux de lumière! Encore merci à tous nos bénévoles.



Mmes Claudette Savoie, Françoise Gauthier, Mariette Raynauld et M. Jean-Paul Bernard avec leurs accompagnateurs en visite au Jardin botanique.



Pablo Rodriguez

Député d'Honoré-Mercier
Whip en chef du gouvernement



Bureau de comté
8595, Maurice-Duplessis
Bureau 208
Montréal (Québec) H1E 4H7
514-353-5044

Pablo.Rodriguez@parl.gc.ca

Bureau de la Colline
Édifice du Centre
Pièce 446-S
Ottawa (Ontario) K1A 0A6
613-995-0580

Le samedi
6 octobre 2018

Voir Dire

35^e anniversaire de fondation
1983 - 2018

Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

Au local du
Centre des loisirs
des Sourds de
Montréal
8146 rue Drolet
Montréal

**Réservez cette date
dans votre agenda.**

Venez fêter avec nous!

Plus de détails
suivront au cours
des prochains mois.



1948-2018
70
ans

au service des
personnes sourdes

2464, boul. Perrot
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec) J7V 8P4
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix
Télécopieur : (514) 453-7601
www.mon-camp.ca

Par Isabelle LEGAULT, coordonnatrice aux ventes

Photos : CNDP

Plus de 50 000 \$ amassés pour le programme Arc-en-ciel lors de la 3e édition de l'événement Mille et une huîtres

La 3e édition de cette soirée de collecte de fonds s'est tenue à guichet fermé! En effet, le vendredi 13 octobre dernier, à l'École secondaire du Chêne-Bleu, 300 convives ont répondu à l'appel du Centre Notre-Dame-de-Fatima et ont assisté à l'événement pour soutenir la mission des enfants à besoins particuliers et pour vivre une expérience gastronomique tout à fait unique. Les participants ont été grandement touchés par la cause, encore plus suite à la magnifique présentation vidéo diffusée lors de la soirée, avec de touchants témoignages de parents et d'enfants qui bénéficient des services du camp de jour au programme Arc-en-ciel.

Les invités, donateurs, commanditaires et bénévoles sont conscients de l'importance d'un tel camp dans la région. Avec la vente des billets, les commanditaires, les dons et l'encan silencieux, cette soirée a permis d'amasser plus de 50 000 \$!

Nous désirons remercier chaleureusement tous les participants d'avoir permis, grâce à leur générosité, de dépasser notre objectif. Nous désirons remercier nos partenaires, commanditaires et bénévoles qui ont fait de cet événement un grand succès.

Ce projet soutient une cause reliée à notre camp de jour soit de donner de l'aide financière aux familles moins fortunées afin de permettre aux jeunes de profiter de notre camp Arc-en-ciel. Ce camp rempli d'activités est offert avec accompagnements pour les enfants ayant des besoins particuliers.

Nous avons accompli beaucoup avec les fonds amassés à ce jour, mais il en reste beaucoup à faire, entre autres :

- Favoriser l'embauche d'accompagnateurs compétents, d'un préposé aux bénéficiaires, d'un psychoéducateur, et bonifier la formation des accompagnateurs en loisir.
- Offrir de l'aide financière aux parents des enfants participants au camp de jour Arc-en-ciel.
- Bonifier l'offre de service en matière de places disponibles en augmentant de manière significative le nombre de places disponibles par semaine.
- Achat d'équipement spécialisé et adapté.
- À long terme : création d'un espace d'éveil multisensoriel de type « salle snoezelen », dont les coûts s'élèvent à plusieurs dizaines de milliers de dollars.



David Heurtel

Ministre du Développement durable,
de l'Environnement et de la Lutte contre les
changements climatiques

Député de Viau

3333, rue Jarry Est | bureau 202
Montréal (Québec) H1Z 2E5
514 728-2474 dheurtel-viau@assnat.qc.ca



Québec

La mission principale du Centre Notre-Dame-de-Fatima est de permettre aux adultes et enfants vivant avec une déficience de développer leur plein potentiel, par le biais de programmes spécialement adaptés à leurs besoins et d'offrir du répit aux familles.

À travers tout ce que nous faisons, nous mettons de l'avant des valeurs de partage, d'ouverture d'esprit et d'inclusion. Le Centre de plein air Notre-Dame-de-Fatima est l'endroit où la nature humaine peut enfin se retrouver « À l'état naturel ».

On vous donne rendez-vous en octobre 2018 pour la 4e édition de la soirée Mille et une huîtres! ■



Personne-ressource

Isabelle Legault, coordonnatrice aux ventes
Centre Notre-Dame-de-Fatima
2464, boulevard Perrot
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot, Québec J7V 8P4
Téléphone : 514 453-7600, poste 234
Télécopieur : 514 453-7601
reservation@mon-camp.ca • www.mon-camp.ca

Connectez-vous avec nous!

Visitez notre page
Facebook.com/CentreNotreDameDeFatima
et notre site Web www.mon-camp.ca. Allez voir la vidéo sur la page d'accueil, vous serez émerveillés! ■



J'ai le grand plaisir d'être enseignant à l'école Lucien-Pagé. Je suis motivé à encourager les jeunes sourds à s'investir dans leur étude et à vivre tous les jours des succès scolaires. Dans le cadre de ma maîtrise en administration scolaire, nos professeurs nous encourageaient à entamer une réflexion sur nos pratiques comme enseignants et de façon plus systémique de porter un regard critique sur les visées du système de l'éducation canadien et québécois. Concernant l'éducation des Sourds, une première constatation s'impose : Le ministère de l'Éducation privilégie l'intégration scolaire dans des écoles régulières pour assurer une éducation de qualité à tous les élèves sourds et malentendants. Un autre constat que l'on observe est que les écoles spéciales pour élèves sourds ferment les unes après les autres et parmi celles encore en activité aux Québec et en Ontario, le nombre d'élèves diminue de façon inquiétante. Comme ancien élève des écoles spéciales de Gadbois et de Lucien-Pagé et comme enseignant sourd, je suis préoccupé par ces constatations. À ce rythme, on pourrait avant la fin de la prochaine décennie assister à la disparition complète des écoles spéciales et le cas échéant n'avoir que l'intégration complète à offrir aux élèves sourds. Est-ce possible d'inverser la vapeur en montrant le bien-fondé et les avantages que procurent des écoles comme Lucien-Pagé qui permettent aux enfants sourds de recevoir une éducation de qualité dans un milieu où la langue des signes et la culture sourde sont mises en valeur et où l'inclusion scolaire et sociale sont encouragées. Qu'en est-il dans les autres pays?

Pour répondre partiellement à cette question, cet été je suis allé visiter des écoles pour enfants sourds et malentendants dans plusieurs pays de l'Asie du Sud-Est. J'étais curieux de connaître si ces pays favorisaient les mêmes approches pour l'éducation des jeunes sourds.

Ce projet avait germé dans ma tête lorsque j'avais rencontré le directeur de cinq écoles du Cambodge lors de ma participation au Congrès international de l'éducation des Sourds qui s'est déroulé à Athènes à l'été 2015. Il m'avait alors invité à me rendre au Cambodge afin de rencontrer les directions, les enseignants et les élèves de ces écoles. Il était impressionné de voir que moi qui suis originaire du Cambodge avais pu faire des études supérieures en éducation et devenir enseignant auprès des élèves sourds. Actuellement, les études supérieures ne sont pas accessibles aux jeunes sourds du Cambodge, le manque d'interprètes qualifiés et les préjugés sont les principales causes. Le directeur croyait que mon contact avec les enseignants et les élèves serait une source d'inspiration pour eux.

Avant mon départ, j'avais aussi établi des contacts avec des intervenants scolaires de pays autour du Cambodge. Grâce à ces contacts, j'ai été invité à me rendre dans sept établissements scolaires de cinq pays soit Hong Kong, le Vietnam, le Cambodge, la Thaïlande et Singapour. ■

À suivre au prochain numéro.



La Fondation Krousar Thmey m'a invité de visiter à une école primaire pour les sourds et les aveugles située près de la ville de Phnom Penh au Cambodge.



J'ai rencontré une enseignante sourde. Elle enseigne la langue des signes khmère (Cambodgienne) et la langue écrite cambodgienne aux élèves.



Angkor Vat est la plus vaste cité des temples du complexe monumental d'Angkor dans la province de Siem Réap au Cambodge. Les temples d'Angkor sont considérés comme la 8e merveille du monde.



Société Culturelle Québécoise des Sourds Inc.

2200, boul. Crémazie Est, bureau 210
Montréal (Québec) H2E 2Z8
www.scqs.ca • scqs.1976@gmail.com

Dîner d'honneur de la SCQS Dimanche 21 janvier 2018

Un léger goûter sera servi.

Brunch Guy-Leboeuf Dimanche 18 février 2018

➡ Plus d'informations suivra sous peu.

Coopérer en vue des Jeux Sourds 55 ans et plus

Photos : Paul ARCAND

Par Gilles READ, délégué et Paul ARCAND, collaborateur

Les Jeux Seniors des Sourds ont connu un très bon début dans l'ouest du Canada. Ces jeux, mis sur pied suite à l'initiative de l'Association Sportive des Sourds d'Edmonton, et qui font maintenant partie des Jeux des provinces de l'Alberta, de la Colombie-Britannique, de la Saskatchewan et du Manitoba, ont connu un grand succès. Après ceux de Vancouver en 2017, ils auront lieu à Winnipeg (Manitoba).

Notre petit groupe de Sourds provenant du Québec, de l'Ontario, et du Nouveau-Brunswick a permis de faire en sorte que pour la première fois, les Jeux Seniors des Sourds réunissent des participants provenant de 6 provinces. Ce fut un grand succès triomphal puisqu'il y avait 98 sourds Seniors, et que nos deux bons délégués, Gilles Read et François Pelletier, ont participé à plusieurs réunions.

Le petit groupe du Québec (10) était composé de Gilles Read, François Pelletier, Jacques Custeau et sa conjointe Cécile Melançon, Paul Arcand et sa conjointe Louise Lemieux, André Chevalier et son amie Jacqueline Forget, Azarias Vézina avec son amie Denise Nault. Grâce à ceux et celles qui ont conquis leurs premiers Jeux durant 5 jours, ce fut une belle semaine. Cela représente beaucoup de succès pour le comité de l'Association Sportive des Sourds d'Edmonton, dirigé par Don McCarthy. Tout cela pour vous dire que nos Québécois ont reçus une médaille de bronze. Bravo les québécois pour cette première victoire! L'Alberta a remporté l'or, alors que la Colombie-Britannique est arrivée seconde pour l'argent.

Nous tenons à féliciter les organisateurs pour leur beau travail, ainsi que les bénévoles pour leur accueil chaleureux. Ils n'ont eu cesse de nous diriger à différentes places dans des salles immenses, et à nous assurer un bon transport en tout temps. Ils

nous ont offert un très bon service à nous les Québécois, que ce soit pour les lunches à tous les midis, ou encore pour les banquets et les buffets en soirées. Le lundi, nous avons visité une grande salle de deux étages de haut qui est la propriété de l'Association des Sourds d'Edmonton. On y trouve aussi 5 bureaux, en haut une grande salle, ainsi qu'un bar, en plus de différents bureaux offerts en location. On nous dit que les dettes encourues suite à l'acquisition de ces infrastructures ont toutes été payées. Les employés et le CA dirigent tout cela eux-mêmes. C'est superbe.

Grâce à la température idéale et le plein soleil que nous avons eu toute la semaine, nous sommes revenus très enchantés de ce voyage. Ce fut inoubliable d'être aussi bien accueilli par les gens de cette ville. La ville ne cesse de grossir rapidement. Les rues sont tellement larges et facilitent une circulation rapide.

Suite à cette belle expérience, nous quatre (Gilles Read, François Pelletier, Jacques Custeau et Paul Arcand) souhaitons nous rencontrer lors d'une réunion spéciale en vue de créer une association pour les Jeux Sourds plus de 55, possible en 2019, selon ce qui sera décidé à l'automne. ■



Un de nos joueurs Paul Arcand fut honoré lors du dernier évènement.



Le petit groupe du Québec (10) était composé de Gilles Read, François Pelletier, Jacques Custeau et sa conjointe Cécile Melançon, Paul Arcand et sa conjointe Louise Lemieux, André Chevalier et son amie Jacqueline Forget, Azarias Vézina avec son amie Denise Nault.



Le très hon. Justin Trudeau

Papineau

1100, Crémazie Est, Suite 220
Montréal (QC) H2P 2X2

Téléphone : 514-277-6020

Courriel : justin.trudeau.c1c@parl.gc.ca



Club Abbé de l'Épée Inc.

(Sourds de Montréal)

Depuis 1960

2200, boul. Crémazie Est
Bureau 212
Montréal, QC H2E 2Z8
melanconclaire@videotron.ca

Nouvelles du CLSM

Par Guy FREDETTE,
collaboration spéciale

Photos : CLSM

Jeux de société pour tous

Le vendredi 3 novembre dernier, le comité dirigé par Benoit Landreville a organisé une soirée spéciale de jeux de société pour tous ceux qui voulaient participer et s'amuser. La centaine de gens de tout âge présents ont rendu la soirée géniale. Ce fut une belle occasion de briser l'isolement et de se remonter le moral. ■

Prochains jeux de société : 5 janvier, 2 février et 2 mars 2018

Fête de l'Halloween

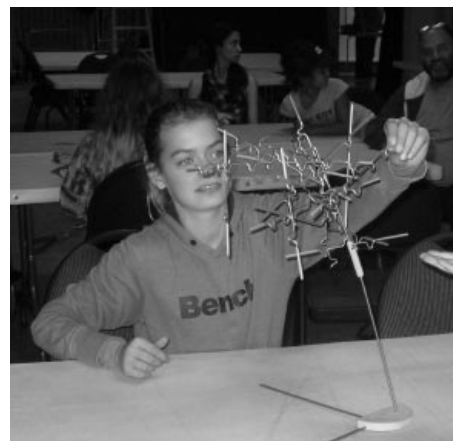
Le 28 octobre dernier, le comité d'organisation sous la responsabilité de Mélissa Sarrazin-Le Siège, a bien réussi la fête de l'Halloween du CLSM. Au moins 85 personnes sont venues célébrer et ont participé aux divers jeux organisés et au concours du meilleur costume choisi par 5 juges.



Voici les 5 gagnants du meilleur costume fiers de leur victoire qui posent avec le comité d'organisation.



Il n'y a pas que les enfants qui s'amuse, les adultes peuvent jouer au nouveau jeu de cartes secrètes.



Les enfants doivent tenir les bâtons en équilibre pour construire sans que cela s'écroule.



Pendant la soirée d'Halloween, les enfants ont bien joué à la table d'air-hockey.

Le même soir se tenait la joute ligue de sacs de sable du vendredi soir.





Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE, président

Photos : Guy FREDETTE

Journée « spaghetti »

Une autre belle journée « spaghetti » s'est tenue au Club Lions Montréal-Villeray (Sourds) le 15 octobre dernier. Cette belle journée a vu 60 personnes venir se régaler, une belle réussite. Nous remercions les bénévoles des lions et les autres bénévoles d'accepter encore et toujours de nous aider. ■



Les Lions Jeannine, Réjean et Serge ont servi le repas aux visiteurs qui ont trouvé que la sauce était très bonne.



Les invités se sont bien amuser lors de la journée « spaghetti » avant de passer à table.



Ils ont l'air satisfaits du repas, voici Huguette Brisebois, Marielle Guérard, Ginette Lamoureux et Thérèse Turgeon.

Activité à venir

Samedi 16 décembre : Fête de Noël des enfants



Des amis en train de jaser près du bar et de la grande visite : Arthur Leblanc venu encourager ses copains.



Voici les gagnants des tirages de prix en argent. Ils sont heureux de leur chance!

Rencontre avec le député Gerry Sklavounos



M. Gerry Sklavounos, député indépendant de Laurier-Dorion, invite des gens à venir lui rencontrer pour apporter des denrées non périssables afin de distribuer aux personnes démunies. Nous voyons sur la photo, les Lions Guy Fredette et Jeannine Rosby entourés de M. Gerry Sklavounos.

CLUB LIONS Montréal-Villeray (Sourds)

8146, rue Drolet, Montréal (Québec) H2P 2H5



Vous pouvez devenir membre du Club Lions.



(514) 383-0012



(514) 385-6795

* Par l'entremise d'un téléphoniste : 1 800 855-0511

LION Guy Fredette

Président 2017-2018

Courriel : lionsmvsourds@hotmail.com

Par Audrey BEAUCHAMP, directrice générale

Crédit photo : Thien-Tam Denis Dong

Tournoi de golf des Sourds (Comité AGSQ)

Ce fut une belle journée que ce samedi 9 septembre dernier au Club de golf du Domaine Rouville où un total de 76 personnes ont participé aux 18 trous, aux 9 trous par 3 et au disc golf. Voici les résultats :

- **Gagnant du Trophée de l'esprit sportif (femme)** : Michelle et Nicole Sarrazin
- **Gagnant du Trophée de l'esprit sportif (homme)** : Alexandre Ouellet
- **18 trous**
 - Champion Pierre LeSiège (meilleur pointage brut) : Alexandre Ouellet
 - Champion André Leboeuf (meilleur pointage brut sénior) : Denis Marchand
 - Champion - Classe A : Ian Riopel
 - Champion - Classe B : Vincent Ferrari
 - Champion - Classe C : Bernard Major
 - Long drive (femme) : Mélissa S. Le Siège
 - Long drive (homme) : Alexandre Ouellet
 - Court drive (femme) : -
 - Court drive (homme) : Alexandre Ouellet



• 9 trous par 3

- Gagnante (grand total) : Suzanne Rivard
- Gagnante (coups de putt) : Suzanne Rivard
- Gagnante de la balle la plus près du trou (#7) : Chantale Laforest

• Disc golf

1er : Sophie Maranda • 2e : Nadine Petit • 3e : Caroline Hould



Départ de Francis Roussel, administrateur

Suite à son élection au conseil d'administration de l'Association des sports des Sourds du Canada (ASSC), Francis Roussel a quitté le conseil d'administration de l'ASSQ. L'ASSQ tient à le remercier chaleureusement pour son engagement et sa contribution importante au développement de l'Association durant ses nombreuses années d'implication avec des mandats bien remplis et une présence de qualité grâce à sa connaissance du milieu.

Il peut quitter honorablement. Par engagement envers l'ASSQ, il a donné une dernière année pour assurer la transition avec le nouveau président. L'ASSQ lui souhaite de s'épanouir dans ses nouvelles responsabilités et de connaître une belle réussite dans la réalisation de ses futurs projets.



Photo : ASSQ



Félicitations à tous et l'ASSQ remercie le comité organisateur du tournoi de golf (AGSQ) pour l'organisation!

Soyez des nôtres pour le 50e anniversaire du tournoi de l'Association des golfeurs Sourds du Québec (AGSQ) l'an prochain!



Nous sommes heureux de vous annoncer que l'ASSQ collaborera avec la Fondation Maurice-Tanguay pour une 3e année consécutive afin de favoriser le développement de nouveaux programmes en région et ainsi permettre aux jeunes sourds ou malentendants de moins de 14 ans de bouger et de socialiser sans barrières.

Grâce à la collaboration avec la Fondation Maurice Tanguay pour la campagne 2016-2017, nous avons dépassé notre objectif initial!



Vous trouverez les photos des événements sportifs sur notre page Facebook
Association sportive des sourds du Québec – ASSQ ■



➡ **11^e tournoi Invitation**
3^e tournoi récréatif de petites quilles
Samedi 13 janvier 2018

Association Sportive des Sourds du Québec

www.assq.org • info@assq.org

514.252.3049 AT5

Supporté
financièrement par :
Éducation,
Loisir et Sport
Québec

Nouvelles de l'ASSQ, suite et fin

L'ASSQ s'était fixé comme objectif de vendre au moins 850 billets pour un montant de 8 500 \$, mais nous avons dépassé notre objectif à 147 % et avons amassé un total de 12 500 \$! Les revenus générés par la vente des billets ont permis à l'ASSQ de développer un programme dans la région de Québec afin d'initier les jeunes sourds ou malentendants à la natation, en plus de poursuivre les cours de natation dans la région du Saguenay—Lac-Saint-Jean.

Nous sommes convaincus que la vente des billets pour la Maison Tanguay sera de nouveau une réussite et pour atteindre notre nouvel objectif pour cette 3e année, l'ASSQ a besoin de votre précieuse aide, soit pour vendre des livrets à votre famille, vos collègues, vos amis, vos connaissances et dans votre communauté, soit en achetant un livret que vous pourrez garder pour vous ou bien offrir en cadeau à votre entourage.

Achetez votre billet de tirage et courez la chance de gagner la Maison Tanguay à l'emplacement de votre choix ou 500 000 \$ en argent.

De bonnes raisons pour acheter un billet :

- 10 \$ pour une valeur totale de 705 500 \$ en prix
- 10 \$ pour soutenir une magnifique cause et pour aider les enfants sourds ou malentendants à bouger et à socialiser sans barrières communicationnelles

Comment vous procurer votre billet ou un livret?

- Via le formulaire de don en ligne sur notre site Web www.assq.org en inscrivant le montant total selon le nombre de billets que vous voulez acheter (1 billet = 10 \$). Vous recevrez ensuite vos billets par la poste.
- Par la poste en envoyant un chèque au nom de l'ASSQ à l'adresse suivante : ASSQ
4545, av. Pierre-De Coubertin, Montréal, QC H1V 0B2
Les billets vous seront envoyés par la poste.
- En personne au bureau de l'ASSQ.
- auprès d'un des bénévoles de l'ASSQ.

Pour plus d'informations, visitez notre site Web www.assq.org ou contactez-nous par courriel : info@assq.org ■



Nouvelles de l'Association des sports des sourds du Canada

Photos fournies par l'ASSC

www.assc-cdsa.com

Par **Claudia LAROCHE**,
spécialiste des communications

Un nouveau conseil d'administration pour l'Association des sports des Sourds du Canada : Jonathan Guinta et Rita Bomak poursuivent d'autres projets après avoir effectué plus de trois mandats

L'Association des sports des Sourds du Canada (ASSC) a tenu des séances d'informations et son assemblée générale annuelle (AGA) les 15 et 16 septembre derniers à Winnipeg (Manitoba) en prélude aux Jeux des Sourds du Canada, qui auront lieu dans cette ville en février 2018.

Les membres de l'ASSC soit les Associations provinciales des sports des Sourds et les Organisations nationales de sports des Sourds ont assisté à l'AGA et ont exercé leur droit de vote sur les propositions présentées et l'élection du nouveau conseil d'administration.

L'ASSC a profité de l'occasion pour dévoiler son nouveau plan stratégique 2017-2022 à ses membres, qui présente la mission, la vision, les valeurs et les enjeux auxquels l'organisation fait face ainsi que les quatre orientations stratégiques pour les cinq prochaines années.

Suite à la présentation du plan stratégique et des différents rapports de l'année 2016-2017, un nouveau conseil d'administration a été élu. Les départs du trésorier Jonathan Guinta (Alberta) et de l'administratrice, Rita Bomak (Manitoba) ont laissé deux postes vacants à remplir. Francis Roussel de Montréal (Québec) et Shawna Joynt de Winnipeg (Manitoba) ont été élus comme administrateurs. David Joseph de Gatineau (Québec) a été élu comme trésorier. Donald Prong de Pickering (Ontario) a été réélu comme administrateur. Le président, Mark Kusiak de Calgary (Alberta) continue la deuxième année de son mandat. Les représentants des athlètes, Nyla Krylowich de St-Albert (Alberta) et Paul Halas de Winnipeg (Manitoba) poursuivent leurs fonctions au sein du conseil d'administration.

Membres du conseil d'administration pour l'année 2017-2018

- Mark Kusiak, président (Calgary, Alberta)
- David Joseph, trésorier (Gatineau, Québec)
- Donald Prong, administrateur (Pickering, Ontario)
- Shawna Joynt, administratrice (Winnipeg, Manitoba)
- Francis Roussel, administrateur (Montréal, Québec)

Représentants des athlètes

- Nyla Kurylowich, (St-Albert, Alberta) et
- Paul Halas (Winnipeg, Manitoba)

Avant l'ouverture de l'AGA, le président de l'Association canadienne de curling des Sourds (ACCS), Bradford Bentley, a

informé l'ASSC que les membres de l'ACCS, qui existe depuis 1979, ont voté en faveur de la dissolution de l'organisation en janvier dernier et ont souhaité en faire un comité de sports à l'ASSC.

Au sujet de l'ASSC

L'ASSC est un organisme à but non lucratif consacré au développement des athlètes sourds et malentendants de haut niveau. Grâce à un soutien financier direct, l'ASSC les aide à participer à des événements sportifs internationaux sanctionnés par le Comité international des sports des Sourds et l'Organisation panaméricaine des sports des Sourds.

Le Canada recevra le 4e Championnat du monde de hockey des Sourds : Vancouver sera la ville-hôte de l'événement en 2021

L'Association des sports des Sourds du Canada (ASSC) a été choisie par le Comité international des sports des Sourds (CISS) pour organiser le 4e Championnat du monde de hockey des Sourds, qui auront lieu du 7 au 17 avril 2021.

Vancouver sera la ville-hôte de l'événement. La plus grosse ville de la Colombie-Britannique n'est pas étrangère aux événements d'envergure, puisque les Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 ont eu lieu dans cette même ville.

« En collaboration avec le comité organisateur de Vancouver, l'ASSC apportera un soutien dans l'organisation de l'événement pour assurer un succès total. Cela répondra également à un des objectifs stratégiques de l'ASSC dans son plan stratégique 2017-2022, soit : faire rayonner le travail et l'organisation de l'ASSC au niveau national et international lors de l'accueil d'événements sportifs au Canada », mentionne le directeur général de l'ASSC, Alain Turpin. ■

Photo : ASSC



Donald Prong, Nyla Kurylowich, Francis Roussel, Mark Kusiak, David Joseph, Paul Halas et Shawna Joynt.

Un grand merci à France Beaudoin

Les membres du conseil d'administration, les membres du personnel et les membres de la Maison des Sourds remercient vivement madame **France Beaudoin** pour les nombreuses heures données en bénévolat. Pendant plus de 6 ans, elle a siégé au conseil d'administration comme présidente et vice-présidente. Durant toutes ses années, elle n'a jamais compté ses heures, elle était un peu partout, de la décoration de la salle au service du repas en plus des nombreuses tâches administratives. Elle a vu aux intérêts de la MDS durant cette période. Elle a décidé de prendre un repos bien mérité. Nous tenons à lui transmettre un immense merci!



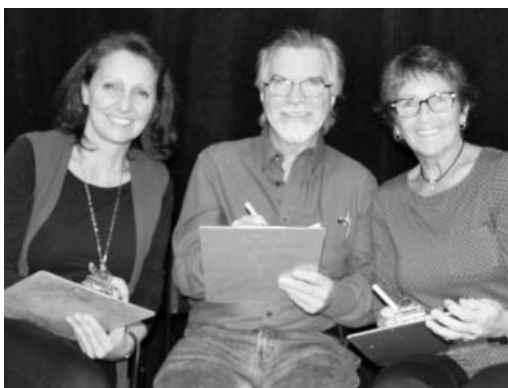
Élections municipales 2017

Nous avons eu un bureau de vote le dimanche 5 novembre dans la salle communautaire de la MDS. Nous en étions très heureux, cela a permis à nos locataires d'avoir un accès direct. De plus, la Maison des Sourds est très fière, car elle a réussi à faire embaucher 3 personnes sourdes qui ont été intégrées au sein des membres du personnel d'élections municipales de Montréal. Ils ont suivi la formation, ensuite, lors de la journée, l'un était scrutateur, l'autre secrétaire et le troisième vérificateur. Les locataires ont été reçus par du personnel qui communiquait en LSQ. Nous pouvons affirmer que ce fut un grand succès et une très belle expérience pour les travailleurs.



Halloween

La fête de l'Halloween s'est déroulée dans une ambiance de plaisir et de festivité. La salle a été décorée avec goût par nos bénévoles Marie-Josée-Blais, Michael Décoste sous la supervision de notre technicien en loisir. Le vendredi 27 octobre à la MDS, notre chef cuisinier a concocté un menu un peu diabolique et nos membres se sont costumés pour l'événement. Il y a eu un concours de costumes et de citrouilles sous l'œil aiguisé d'un jury. La première place est revenue à Marie-Eve Durivage, bravo à tous! ■



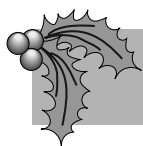
Giovanna Piazza,
Jean Goulet et
Louise Morriset
ont composé le
jury pour le
concours de
costume et de
citrouille.



Michael Decoste, à droite, est l'heureux gagnant du concours de la citrouille. Il est entouré de Patrick Lazure.



Voici les participants du concours de costumes.



*Nous profitons de l'occasion pour vous souhaiter
un très joyeux temps des fêtes.*

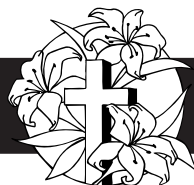
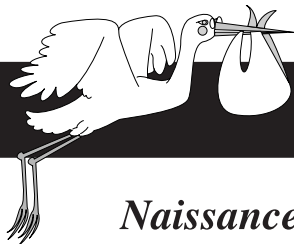


Maison des Sourds

Bureau
200-2200, boul. Crémazie Est
Montréal (Québec) H2E 2Z8
438-381-6372 • 438-381-MDS2
maisondessourds2dg@gmail.com

Télécopieur
438-381-9777
www.maison-sourds.org

Salle communautaire
8141, rue de Bordeaux
Montréal (Québec) H2E 2N5
438-381-6371 • 438-381-MDS1



Naissances, mariages et décès

Collaboration de La pastorale des Sourds et du Feuillet de la Communauté Chrétienne des Sourds de Québec.

Nous recommandons à vos prières les défunts de la communauté sourde



Réginald BABIN

À Bathurst, Nouveau-Brunswick, le 12 octobre 2017, est décédé monsieur Réginald Babin à l'âge de 83 ans.



Ronald CARDINAL

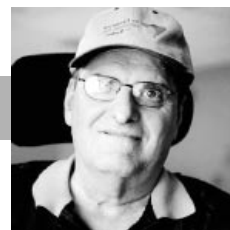
À Lachenaie, le 20 octobre 2017, est décédé monsieur Ronald Cardinal. Il laisse dans le deuil ses enfants Carole (Guy), Diane (Bruno), Marguerite (Richard) et Bruno (Martine); ses petits-enfants Martin, Patrick, Éric, Yann, Samantha, Allyssa et Emeryck; ainsi que de nombreux neveux et nièces, parents et amis.

Marcel GAGNON

Monsieur Marcel Gagnon de Gatineau est décédé le 23 septembre 2017 à l'âge de 69 ans.



Marc-André WILHELMY



À Montréal, le 29 octobre 2017 à l'âge de 62 ans, est décédé monsieur Marc-André Wilhelmy, fils de feu J. René Wilhelmy et feu Georgette Morency. Il laisse dans le deuil ses enfants : Sara (Jonathan Dalpé) et Simon (Claudine Corriveau); ses trois petits-enfants : Jacob, Méloïse et Olivier; ses frères et sœurs : Monique (feu Dr José Nieto), Claudette (Réal Martinoli), Jacqueline (Jacques Lacroix), Louise (Claude Héroux), Claude (Lise Champoux), Suzanne, François (Jocelyne Chapdelaine), Françoise (Patricio Fernandez-Maillard), Jean (Claire Gagnon), et René (Nicole Couture); ainsi que de nombreux parents et amis. Un merci spécial à son frère René pour son dévouement et sa présence.



Ils se sont endormis dans l'espérance de la résurrection. ■

Fin du règne du clown PAFOU

Par Marie-Pierre «Pafolie» PETIT

Pierre Petit, alias clown PAFOU, travaillait depuis presque 37 ans. Il a beaucoup d'expérience en matière de spectacle de clown magicien, il a même fait des performances dans d'autres pays. Mais depuis 5 ans, PAFOU a vu sa motivation baisser de plus en plus et il a décidé de transmettre ses trucs de magie à sa fille Marie-Pierre, alias clown PAFOLIE, pour qu'elle prenne sa relève.

Le 9 septembre, Marie-Pierre a obtenu un contrat pour faire un spectacle avec le clown JACLO, mais malheureusement, JACLO ne pouvait plus le faire pour une raison personnelle. Marie-Pierre a donc demandé à Pierre de venir travailler avec elle et ce dernier a accepté. Rapidement, par contre, Pierre regrettait d'avoir accepté au fur et à mesure que la date approchait. Il n'arrivait pas à se motiver pour présenter ce spectacle alors que de son côté, Marie-Pierre était très excitée.

PAFOU avait un autre et dernier contrat de spectacle le 14 octobre. Durant cette soirée, il a officiellement annoncé qu'il prenait sa retraite et les personnes sourdes présentes lui ont offert leurs félicitations et Daniel Forgues, de la Fondation des Sourds du Québec, lui a rendu hommage. ■



Photos fournies : Marie-Pierre PETIT

Pafolie et Pafou

Bonne retraite clown PAFOU! Merci pour tous ces fous rires au fil des 37 dernières années!

DANGER !

**Écouter la musique trop fort
peut entraîner une surdité !**

Écouteurs
à volume élevé

Bourdonnements

Sifflements

Concerts

Haut-
parleurs

**PROTÉGEZ
VOS
OREILLES**

Écoute
prolongée

Acouphènes

Perte
d'audition

www.fondationdessourds.net

www.aqepa.org



Fondation des Sourds
du Québec



AQEPA

Association du Québec
pour enfants
avec problèmes auditifs